

Jurnalul Oficial

al Uniunii Europene

C 91

Anul 50

Ediția în limba română

Comunicări și informări

26 aprilie 2007

<u>Numărul informării</u>	Cuprins	Pagina
	I <i>Rezoluții, recomandări, orientări și avize</i>	
	AVIZE	
	Autoritatea Europeană pentru Protecția Datelor	
2007/C 91/01	Avizul Autorității Europene pentru Protecția Datelor privind propunerea de regulament a Parlamentului European și a Consiliului de modificare a Regulamentului (CE) nr. 1073/1999 privind investigațiile efectuate de Oficiul European Antifraudă (OLAF)	1
2007/C 91/02	Al doilea aviz al Autorității Europene pentru Protecția Datelor privind propunerea de decizie-cadru a Consiliului privind protecția datelor cu caracter personal prelucrate în cadrul cooperării polițienești și judiciare în materie penală	9
2007/C 91/03	Avizul Autorității Europene pentru Protecția Datelor privind propunerea de regulament a Parlamentului European și a Consiliului de stabilire a procedurii de punere în aplicare a Regulamentului (CE) nr. 883/2004 privind coordonarea sistemelor de securitate socială (COM(2006)16 final)	15
<hr/>		
	II <i>Comunicări</i>	
	COMUNICĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚII ȘI ORGANE ALE UNIUNII EUROPENE	
	Comisie	
2007/C 91/04	Non-opoziție la o concentrare notificată [Cazul nr. COMP/M.4577 — Blackstone/Cardinal Health (PTS Division)] ⁽¹⁾	24
2007/C 91/05	Non-opoziție la o concentrare notificată (Cazul nr. COMP/M.4594 — OEP/Arvinmeritor Emissions Technologies Business) ⁽¹⁾	24

RO

IV Informări

INFORMĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚII ȘI ORGANE ALE UNIUNII EUROPENE

Comisie

2007/C 91/06	Rata de schimb a monedei euro	25
--------------	-------------------------------------	----

INFORMĂRI PROVENIND DE LA STATELE MEMBRE

2007/C 91/07	Sărbători legale în 2007	26
--------------	--------------------------------	----

2007/C 91/08	Informații sintetizate comunicate de statele membre privind ajutorul de stat acordat în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 1/2004 al Comisiei din 23 decembrie 2003 privind aplicarea articolelor 87 și 88 din Tratatul CE ajutoarelor de stat acordate întreprinderilor mici și mijlocii active în producția, prelucrarea și comercializarea de produse agricole	27
--------------	--	----

INFORMĂRI REFERITOARE LA SPAȚIUL ECONOMIC EUROPEAN

Autoritatea de supraveghere a AELS

2007/C 91/09	Sărbători legale în 2007: state SEE-AELS și instituții SEE	33
--------------	--	----

V Anunțuri

PROCEDURI REFERITOARE LA PUNEREA ÎN APLICARE A POLITICII ÎN DOMENIUL CONCURENȚEI

Comisie

2007/C 91/10	Ajutoare de Stat — Regatul Unit — Numărul de referință al ajutorului C 7/07 (ex NN 82/06 și NN 83/06) — Presupus ajutor în beneficiul Royal Mail și POL — Invitație de a prezenta observații în temeiul articolului 88 alineatul (2) din Tratatul CE ⁽¹⁾	34
--------------	---	----

2007/C 91/11	Notificare prealabilă a unei concentrări [Cauza nr. COMP/M.4654 — IPR/Mitsui (UK Electricity Generation Business)] — Caz care poate face obiectul procedurii simplificate ⁽¹⁾	42
--------------	--	----

2007/C 91/12	Notificare prealabilă a unei concentrări (Cauza nr. COMP/M.4658 — Bridgepoint Capital/Wolters Kluwer Educational Division) — Caz care poate face obiectul procedurii simplificate ⁽¹⁾	43
--------------	--	----

2007/C 91/13	Notificare prealabilă a unei concentrări (Cazul nr. COMP/M.4498 — HgCapital/Denton) ⁽¹⁾	44
--------------	--	----



⁽¹⁾ Text cu relevanță pentru SEE

I

(Rezoluții, recomandări, orientări și avize)

AVIZE

AUTORITATEA EUROPEANĂ PENTRU PROTECȚIA DATELOR

Avizul Autorității Europene pentru Protecția Datelor privind propunerea de regulament a Parlamentului European și a Consiliului de modificare a Regulamentului (CE) nr. 1073/1999 privind investigațiile efectuate de Oficiul European Antifraudă (OLAF)

(2007/C 91/01)

AUTORITATEA EUROPEANĂ PENTRU PROTECȚIA DATELOR,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene, în special articolul 286,

având în vedere Carta Drepturilor Fundamentale a Uniunii Europene, în special articolul 8,

având în vedere Directiva 95/46/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 24 octombrie 1995 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și libera circulație a acestor date ⁽¹⁾,

având în vedere Regulamentul (CE) nr. 45/2001 al Parlamentului European și al Consiliului din 18 decembrie 2000 privind protecția persoanelor fizice cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal de către instituțiile și organele comunitare și privind libera circulație a acestor date ⁽²⁾, în special articolul 41,

având în vedere cererea de emitere a unui aviz conform articolului 28 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 45/2001 primită la 15 septembrie 2006 din partea Comisiei Europene,

ADOPTĂ PREZENTUL AVIZ:

I. INTRODUCERE

1. Propunerea de Regulament care modifică Regulamentul (CE) nr. 1073/1999 al Parlamentului European și al Consiliului din 25 mai 1999 privind investigațiile efectuate de Oficiul European Antifraudă (OLAF) ⁽³⁾ (denumită în continuare „propunerea”) conține revizuirii ale celor mai multe articole din Regulamentul (CE) nr. 1073/1999 ⁽⁴⁾. Prezentul Regulament expune regulile operaționale care trebuie urmate de către cei implicați în investigații OLAF și astfel, constituie baza juridică a activităților operaționale ale OLAF.

Consultarea AEPD

2. Propunerea a fost trimisă de către Comisie către AEPD în data de 15 septembrie 2006. AEPD consideră această comunicare ca o cerere de consultare din partea instituțiilor și organelor comunitare, așa cum se prevede în articolul 28 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 45/2001 din 18 decembrie 2000 privind protecția persoanelor fizice cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal de către instituțiile și organele comunitare și privind libera circulație a acestor date (denumit în continuare Regulamentul (CE) nr. 45/2001). În vederea caracterului obligatoriu al articolului 28 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 45/2001, AEPD apreciază referirea explicită la această consultare în preambulul propunerii.

⁽¹⁾ JOL 281, 23.11.1995, p. 31.

⁽²⁾ JOL 8, 12.1.2001, p. 1.

⁽³⁾ JOL 136, 31.5.1999, p. 1.

⁽⁴⁾ Propunerea modifică articolele 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14 și 15.

3. Comentariile făcute în prezentul aviz se aplică *mutatis mutandis* propunerii de regulament de modificare a Regulamentului (Euratom) nr. 1074/1999 al Consiliului din 25 mai 1999 privind investigațiile efectuate de Oficiul European Antifraudă (OLAF) ⁽¹⁾.

Importanța propunerii și a avizului AEPD

4. AEPD consideră ca fiind importantă prezentarea unui aviz pentru această propunere datorită impactului acesteia asupra drepturilor persoanelor fizice la protecția datelor și la respectarea vieții private. Luând în considerare faptul că propunerea expune noile reguli de urmat de către OLAF pentru a efectua investigațiile asupra activităților pretinse a fi ilegale, este esențial să se asigure că procedând astfel, protecția de date și dreptul la respectarea vieții private a persoanelor implicate în astfel de investigații, persoanelor suspectate și membrilor personalului sau altor persoane fizice care informează OLAF, sunt garantate în mod corespunzător. Aceasta prezintă o importanță foarte mare, date fiind informațiile de natură în special senzitivă pe care OLAF le poate colecta, care includ date referitoare la suspectarea de contravenții, contravenții, convingeri criminale, stări de sănătate, respectiv informații care servesc la excluderea persoanelor fizice de la vreun drept, beneficiu sau contract, în măsura în care aceste informații reprezintă un risc special pentru drepturile și libertățile persoanelor vizate.

Elementele principale ale propunerii și comentariile inițiale

5. Modificările propuse la Regulamentul (CE) nr. 1073/1999 corespund unor diferite scopuri și obiective ⁽²⁾. De exemplu, unele modificări au ca scop să îmbunătățească eficiența și eficacitatea investigațiilor OLAF, de exemplu să asigure că sfera de investigație OLAF se extinde asupra operatorilor economici în statele membre care beneficiază de fonduri comunitare. Altele intenționează să faciliteze schimbul de informații asupra unor delict suspectate între OLAF și diferite instituții interesate, atât la nivel UE cât și național ⁽³⁾. În ultimul rând, unele dintre modificările propuse caută să garanteze drepturile persoanelor implicate într-o investigație, inclusiv drepturile lor la protecția datelor și respectarea vieții private și să întărească garanțiile procedurale.
6. AEPD este de acord cu importanța scopurilor și obiectivelor urmărite de modificările propuse și, în această măsură, întâmpină cu bucurie propunerea. AEPD apreciază în special garanțiile procedurale oferite persoanelor fizice în această propunere. Aceasta se referă în special la posibilitatea ca persoanele fizice suspectate să ceară o opinie din partea consilierului revizor, despre faptul dacă garanțiile procedurale au fost sau nu respectate pe parcursul investigațiilor. AEPD este de asemenea mulțumită cu modificările care au ca scop furnizarea de mai multe informații către informatori. Din punctul de vedere al protecției drepturilor persoanelor fizice pentru protecția datelor lor cu caracter personal și respectul vieții private, AEPD consideră că în general propunerea conține îmbunătățiri referitoare la situația actuală. De exemplu, AEPD apreciază în mod deosebit recunoașterea aplicării mai multor drepturi de protecție a datelor pe perioada investigărilor, cum ar fi dreptul persoanei suspectate, de a fi informată asupra investigațiilor și de a-și face cunoscut punctul de vedere.
7. Totuși, în pofida impresiilor generale pozitive, AEPD consideră că din punctul de vedere al protecției datelor cu caracter personal, propunerea ar mai putea fi îmbunătățită, fără a periclita obiectivele pe care le urmărește. În special, AEPD se referă la faptul că propunerea poate fi considerată ca o *lex specialis* care reglementează prelucrarea datelor cu caracter personal colectate în domeniul de aplicare al investigațiilor OLAF, care ar preceda aplicarea cadrului general de protecție a datelor conținut în Regulamentul (CE) nr. 45/2001. Acest lucru este alarmant în special având în vedere faptul că standardele de protecție a datelor conținute în propunere sunt inferioare celor conținute în Regulamentul (CE) nr. 45/2001 și aceasta fără nici o justificare aparentă.
8. Pentru a evita acest rezultat, secțiunea următoare furnizează o analiză a acestei propuneri care, pe de o parte, descrie deficiențele acesteia și, pe de altă parte, propune metode speciale pentru comunicarea acestora. Evident, domeniul de aplicare al acestei analize se limitează la dispozițiile care au un impact asupra protecției datelor cu caracter personal, în special articolul 1 secțiunile (5), (6) și (7) conform căruia articolele 7 litera (a), 8 și 8 litera (a) sunt adăugate sau modificate.

⁽¹⁾ JO L 136, 31.5.1999, p. 8.

⁽²⁾ Unele dintre problemele pe care Propunerea caută să le rezolve au fost ridicate în trecut de către Curtea de Conturi a Parlamentului European și de autoevaluarea OLAF asupra activităților Oficiului.

⁽³⁾ Propunerea enunță un set de măsuri pentru a asigura că informațiile curg în toate direcțiile: de la OLAF către instituțiile și statele membre și invers.

II. ANALIZA PROPUNERII

II.1. Examinarea propunerii articol cu articol

II.1.a. Principiul calității datelor

9. Principiul calității datelor, care este recunoscut în articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 45/2001, cuprinde diferite aspecte specifice. Conform acestui principiu, datele cu caracter personal trebuie să fie exacte, trebuie să corespundă realității obiectivelor, respectiv trebuie să fie complete și actualizate. În al doilea rând, datele trebuie să fie neexcesive și adecvate, în așa fel încât să existe o legătură între informații și scopul pentru care se intenționează a fi utilizate. Propunerea include principiul calității datelor în articolul 1 secțiunea (1), conform căruia articolul 7 litera a) punctul 1 este adăugat și care cere Oficiului (OLAF) să caute dovezi pro și contra pentru persoana în cauză.
10. AEPD își manifestă satisfacția pentru includerea obligației de a căuta dovezi pro și contra persoanei în cauză pentru că aceasta afectează acuratețea și întregimea datelor care sunt prelucrate, contribuind astfel la compatibilitatea cu principiul calității datelor și la întărirea garanțiilor generale ale protecției datelor în contextul investigațiilor OLAF.

II.1.b. Dreptul de informare

11. Potrivit acestui drept, cei care colectează date cu caracter personal sunt obligați să informeze persoanele fizice la care se referă aceste date, asupra faptului că datele lor au fost colectate și prelucrate. Persoanele fizice sunt îndreptățite în continuare să fie informate, *inter alia*, de scopul prelucrării, de destinatarii datelor și de drepturile specifice la care sunt îndreptățite, în calitate de persoane vizate. Obligația de a da informații unei persoane despre prelucrarea datelor sale, are scopul de a asigura corectitudinea prelucrării informațiilor cu caracter personal ale acelei persoane și reprezintă, în același timp, o garanție indispensabilă a drepturilor persoanelor fizice. Propunerea recunoaște acest drept în articolul 1 secțiunea (1) conform căreia s-a adăugat articolul 7 litera a) punctul 2 primul paragraf, respectiv în articolul 1, secțiunea (7) conform căreia s-a adăugat articolul 8 litera a).
12. AEPD își manifestă satisfacția pentru includerea articolelor 7 litera a) punctul 2 primul paragraf și 8 litera a), atâta timp cât acestea contribuie la respectarea dreptului de protecție a datelor la informare, expus în articolele 11 și 12 din Regulamentul (CE) nr. 45/2001, în contextul specific al investigațiilor efectuate de OLAF.
13. În afară de expunerea dreptului la informare asupra prelucrării datelor cu caracter personal ale unei persoane, articolele 11 și 12, care se aplică situațiilor în care informațiile despre o persoană fizică sunt colectate direct de la acea persoană sau de la terți, enunță informațiile care trebuie furnizate persoanelor fizice în așa fel încât acestea să aibă informații exacte și complete despre existența operațiilor de prelucrare care le privesc direct. Aceste informații includ printre altele, scopurile pentru care datele vor fi utilizate, destinatarii potențiali ai acestora și existența dreptului de acces la aceste date.
14. Din păcate, nici articolul 7 litera a) punctul 2 primul paragraf, nici articolul 8 litera a) nu conțin obligații similare asupra informațiilor, ca articolele 11 și 12 din Regulamentul (CE) nr. 45/2001, omițând astfel să specifice ce informații trebuie date persoanelor fizice pentru a se asigura corectitudinea prelucrării datelor. AEPD consideră că articolele 7 litera a) punctul 2 primul paragraf și 8 litera a) trebuie să fie compatibile cu articolele 11 și 12 din Regulamentul (CE) nr. 45/2001. În acest sens, AEPD propune includerea articolelor 7 litera a) punctul 2 primul paragraf și 8 litera a) ca referire la aplicarea articolelor 11 și 12 din Regulamentul (CE) nr. 45/2001.
15. AEPD consideră că omiterea includerii referirii la articolele 11 și 12 va crea o situație juridică neclară. Într-adevăr, propunerea ar crea un cadru juridic, care ar reglementa dreptul la informație în contextul investigațiilor OLAF, diferit față de cadrul general expus de articolele 11 și 12 din Regulamentul (CE) nr. 45/2001. Din păcate, un asemenea cadru va furniza mai puține garanții de protecție a datelor decât unul general. AEPD nu vede nici un motiv care să justifice acest rezultat inoportun.

16. Articolele 7 litera (a) punctul (2) și 8 litera (a) al doilea paragraf din propunere prevăd o excepție în aplicarea lor dacă furnizarea de informații ar prejudicia efectuarea investigațiilor. Conform excepției, Directorul General al OLAF este îndreptățit să amâne îndeplinirea obligației de a cere persoanei implicate să-și facă cunoscut punctul de vedere.
17. AEPD menționează că posibilitatea de limitare a dispoziției de informare în anumite cazuri speciale este conformă cu articolul 20 din Regulamentul (CE) nr. 45/2001 care asigură anumite restricții de la acest drept, incluzând dacă este necesar garantarea (i) prevenirii și investigației delictelor criminale, (ii) interesului economic sau financiar al unui stat membru sau al Comunității Europene, respectiv (iii) protecției persoanelor vizate sau drepturilor și libertăților altor persoane.
18. AEPD menționează că sub articolul 20 din Regulamentul (CE) nr. 45/2001, limitarea dreptului la informare este acompaniată de diferite garanții de protecție a datelor. În special, articolul 20 alineatul (3) stabilește că dacă se impune vreo restricție, persoana vizată este informată asupra motivelor principale și asupra dreptului de a recurge la Autoritatea Europeană pentru Protecția Datelor. Furnizarea unei astfel de informații poate fi amânată dacă aceasta ar aduce impedimente investigației.
19. Totuși, în propunere dispozițiile care expun restricțiile la dreptul de informare nu sunt însoțite de garanțiile de protecție a datelor prevăzute în articolul 20 din Regulamentul (CE) nr. 45/2001. Astfel, în contextul investigațiilor OLAF, limitările dreptului de informare sunt furnizate fără garanțiile aplicabile în cadrul general de protecție a datelor, fapt care este considerat de către AEPD drept inadecvat. Pentru a rezolva această situație, AEPD propune ca limitarea dreptului la informare din articolele 7 litera (a) punctul 2 al doilea paragraf și 8 litera (a) să fie legate de garanțiile articolului 20 din Regulamentul (CE) nr. 45/2001.

II.1.c Dreptul de acces

20. Dreptul de acces oferă persoanelor fizice posibilitatea de a afla dacă și ce tip de informații referitoare la ele au fost prelucrate. Propunerea recunoaște acest drept în articolul 1 secțiunea (1) în conformitate cu care au fost adăugate articolele 7 litera (a) punctul 2 al doilea paragraf și 7 litera (a) punctul 3.
21. Modificările de mai sus, de exemplu articolele 7 litera (a) punctul 2 al doilea paragraf și 7 litera (a) punctul 3, stabilesc dreptul persoanelor fizice suspectate de a fi comis delict, de a fi informate în toate domeniile referitoare la ele. Mai precis, acestea stabilesc modalitatea în care acest drept va fi exercitat în contextul investigațiilor OLAF. În primul rând, acesta va fi asigurat în mod compatibil cu investigația, de exemplu la sfârșitul investigației. În al doilea rând, va fi asigurat printr-un rezumat al domeniilor referitoare la persoana fizică. În plus, accesul va fi de asemenea asigurat prin intermediul înregistrării audierii persoanei fizice suspectate.
22. AEPD își manifestă satisfacția pentru includerea articolelor 7 litera (a) punctul 2 al doilea paragraf și 7 litera (a) punctul 3, în privința specificării în contextul investigațiilor OLAF, a dreptului de acces de protecție a datelor, expus de articolul 13 din Regulamentul (CE) nr. 45/2001. Totuși, AEPD consideră că modul în care acest drept este recunoscut în propunere poate fi îmbunătățit. AEPD consideră că dreptul de acces, așa cum este prezentat în propunere, este inferior aceluiași drept din Regulamentul (CE) nr. 45/2001.
23. În Regulamentul (CE) nr. 45/2001, ca un principiu general, persoanele fizice sunt îndreptățite să-și exercite dreptul de acces la datele lor cu caracter personal, numai dacă nu intervine una dintre situațiile speciale prevăzute în articolul 20 din Regulamentul (CE) nr. 45/2001, menționat mai sus, care justifică restricția acestui drept. În acest caz, accesul poate fi restrâns până la modificarea circumstanțelor.
24. AEPD menționează că propunerea nu recunoaște aplicarea dreptului de acces ca un principiu general. În schimb, propunerea prevede aplicarea dreptului de acces în anumite stadii de procedură și pentru anumite documente. Într-o anumită măsură, se poate spune că potrivit propunerii, dreptul de acces are atât limitări temporale, cât și materiale.
25. Într-adevăr, potrivit articolului 7 litera (a) punctul 2 al doilea paragraf, accesul poate fi obținut numai în mod compatibil cu investigația, atunci când persoanei fizice i-a fost dat un rezumat cu domeniile care o privesc direct și când întvederea dintre persoana fizică și OLAF a avut loc și s-a efectuat înregistrarea acesteia. În afara acestor două stadii de procedură, ca o regulă generală, nu există accesul la informațiile cu caracter personal. În privința materialului la care accesul este garantat, AEPD consideră că în propunere, accesul este posibil doar asupra rezumatului domeniilor care se referă la persoana fizică și înregistrarea audierii, potrivit articolelor 7 litera (a) punctul 2 al doilea paragraf și 7 litera (a) punctul 3. Accesul nu se aplică nici unei alte informații care este deținută despre persoana fizică, cum ar fi copii de documente, e-mail-uri, înregistrări telefonice etc.

26. AEPD este de acord cu propunerea în privința faptului că accesul la informațiile cu caracter personal este important în cele două faze de procedură și referitor la cele două documente specificate în propunere, și apreciază în mod deosebit că propunerea recunoaște acest drept în asemenea circumstanțe. Totuși, AEPD consideră ca un principiu general, că propunerea trebuie de asemenea să recunoască existența dreptului de acces în afara celor două cazuri menționate în mod explicit în propunere.
27. AEPD este conștientă de faptul că ar putea exista opoziții la ideea de recunoaștere a dreptului de acces, ca un principiu general, în cursul unei investigații. Totuși, AEPD reamintește faptul că în anumite cazuri de investigații în care este nevoie de garantarea confidențialității investigației, conform articolului 20 din Regulamentul (CE) nr. 45/2001, OLAF va fi capabil să amâne accesul. Într-adevăr, OLAF se poate baza pe articolul 20 pentru a amâna accesul, de exemplu pentru a garanta prevenirea și investigarea cazurilor penale și a altor delictе. Astfel, acordarea dreptului de acces ca principiu general, nu împiedică limitările *ad hoc* ale acestui drept, dacă intervin motivele menționate mai sus.
28. Potrivit celor de mai sus și pentru a asigura existența un drept efectiv de acces în cursul unei investigații care recunoaște de asemenea limitarea potențială a acestuia, AEPD sugerează adăugarea în propunere a unei referiri clare la dreptul de acces al persoanelor fizice la datele lor cu caracter personal conținute în dosarul de investigație al OLAF. În special, AEPD consideră că între primul și al doilea paragraf al articolului 7 litera (a) punctul 2, ar trebui introdus un paragraf cu următorul text: „Orice persoană implicată într-o investigație are dreptul de acces la datele sale cu caracter personal, colectate în cursul investigației. Acest drept(uri) pot face obiectul limitărilor prevăzute în articolul 20 din Regulamentul (CE) nr. 45/2001”.
29. Acest paragraf ar expune, ca un principiu general, aplicarea dreptului de acces. Drept rezultat, s-ar ajunge nu numai la un acord, ci și la faptul că persoanele fizice implicate în investigații OLAF nu ar face obiectul unui regim mai puțin favorabil, în privința accesului la datele cu caracter personal.

II.1.d Dreptul de rectificare

30. Dreptul de acces este un *prius* la dreptul de rectificare. Odată ce persoanele fizice au posibilitatea de acces la propriile lor date și de a verifica exactitatea și legalitatea prelucrării, dreptul de rectificare le îndreptățește să solicite rectificarea oricărei informații incomplete sau inexacte.
31. În propunere, dreptul de rectificare este reglementat împreună cu dreptul de acces. Articolul 1 secțiunea (1) în conformitate cu care au fost adăugate articolele 7 litera (a) și punctul 2 al doilea paragraf și 7 litera (a) punctul 3, se referă la posibilitatea ca persoanele suspectate să-și facă cunoscute punctele de vedere.
32. AEPD menționează că, *stricto sensu*, propunerea nu asigură dreptul de rectificare. În schimb, propunerea asigură dreptul de „a face cunoscut punctul de vedere” și de „a confirma sau adăuga observații” (în ambele cazuri referitor la informațiile cu caracter personal). AEPD consideră că asemenea privilegii sunt echivalente dreptului de rectificare și sunt conforme cu articolul 14 din Regulamentul (CE) nr. 45/2001 care expune cadrul juridic pentru dreptul de a rectifica informațiile inexacte. AEPD consideră că în contextul investigațiilor OLAF, nu se poate acorda persoanelor fizice posibilitatea de a „rectifica” pur și simplu informațiile pe care le consideră incomplete sau inexacte, evident pentru că în multe cazuri stabilirea dacă informațiile sunt sau nu inexacte va face obiectul investigațiilor. Astfel în acest context, dreptul de rectificare poate fi asigurat, așa cum o face propunerea, prin permiterea persoanelor fizice de a-și face cunoscut punctul de vedere și prin permiterea acestora de a furniza comentarii privind informațiile cu caracter personal în cauză.
33. În afara celor de mai sus, AEPD consideră că aceleași comentarii făcute mai sus privind modalitatea prin care propunerea reglementează dreptul de acces, se aplică *mutatis mutandis* dreptului de rectificare. Într-adevăr, în propunere dreptul de rectificare prezintă aceleași deficiențe ca cele descrise mai sus privind dreptul de acces: propunerea nu recunoaște dreptul de rectificare ca un principiu general. În schimb, dreptul de rectificare este limitat pe nedrept la rezumatul declarațiilor și la raportul care urmează audierii.
34. AEPD consideră că propunerea trebuie să recunoască dreptul de rectificare ca un drept general și nu ca unul parțial. În acest sens, AEPD propune includerea unei dispoziții în propunere care recunoaște aplicarea dreptului de rectificare. În special, după propoziția „Orice persoană implicată într-o investigație are oricând dreptul de acces la datele cu caracter personal care o privesc direct, colectate în cursul investigației” ar trebui adăugat textul următor: „și de a-și face cunoscut punctul de vedere în privința faptului dacă datele cu caracter personal sunt sau nu inexacte sau incomplete”. AEPD reamintește că prin aplicarea articolului 20 din Regulamentul (CE) nr. 45/2001, OLAF are capacitatea de a limita dreptul de rectificare în vederea garantării prevenirii, investigării, depistării și pedepșirii delictelor penale.

35. Articolele 7 litera (a) punctul 2 al treilea paragraf prevede posibilitatea excluderii aplicării dreptului de acces sau de rectificare. Așa cum s-a menționat în legătură cu limitarea dreptului de informare, asemenea limitări trebuie însoțite de garanții care se aplică în contextul articolului 20 din Regulamentul (CE) nr. 45/2001. În acest sens, AEPD propune ca limitarea aplicării unui asemenea drept în propunere să fie însoțită de o referire expresă la articolul 20.

II.1.e Schimbul de informații cu caracter personal

36. Propunerea asigură schimbul de date cu caracter personal în interiorul instituțiilor europene, respectiv cu autoritățile statelor membre. De fapt, unul dintre scopurile propunerii este să întărească schimbul de informații între OLAF și autorități, atât la nivel comunitar cât și la nivelul statelor membre.
37. În acest context, AEPD dorește să sublinieze faptul că aceste schimburi trebuie permise numai în măsura necesarului pentru cazurile speciale, în vederea realizării scopurilor urmărite de investigații. În continuare, în conformitate cu articolul 7 din Regulamentul (CE) nr. 45/2001, AEPD reamintește faptul că destinatarul datelor trebuie să le prelucreză numai pentru scopul pentru care au fost transmise.
38. Propunerea nu asigură schimburi de date cu caracter personal cu țări terțe sau pentru cooperarea internațională. Totuși, în acest context, nu este exclus ca o asemenea cooperare să aibă loc. Din acest punct de vedere, AEPD dorește să sublinieze faptul că aceste schimburi trebuie permise numai dacă țara terță asigură un nivel adecvat de protecție a datelor cu caracter personal sau dacă transferul intră în domeniul de aplicare al uneia sau mai multor derogări enunțate în articolul 9 alineatul (6) din Regulamentul (CE) nr. 45/2001. În continuare, AEPD reamintește că aceleași reguli se aplică în privința schimbului de informații între OLAF și instituțiile și organele UE care nu sunt organe comunitare cum ar fi EUROPOL sau EUROJUST. În asemenea cazuri, AEPD speră că o legislație adecvată va fi adoptată recunoscând competența cadrului de protecție a datelor care guvernează aceste instituții și care ar facilita transferul de informații către acestea potrivit articolului 9 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 45/2001. Pe de altă parte, o nouă legislație ar putea fi adoptată considerând regimul de protecție a datelor ca echivalent celui al instituțiilor și organelor comunitare, potrivit articolului 7 din Regulamentul (CE) nr. 45/2001, care ar avea de asemenea ca efect înlăturarea restricțiilor de transfer de date către aceste instituții.

II.1.f Compatibilitatea cu Regulamentul (CE) nr. 45/2001

39. Propunerea a modificat articolul 8 alineatul (3) pentru a include o referire expresă la aplicarea Regulamentului (CE) nr. 45/2001. AEPD își manifestă satisfacția pentru modificarea articolului 8 alineatul (3), în măsura în care acesta confirmă că în cazul în care propunerea nu specifică modalitatea de aplicare a cerințelor de protecție a datelor în contextul investigațiilor OLAF, Regulamentul (CE) nr. 45/2001 se aplică.
40. Totuși, AEPD consideră că articolul 8 alineatul (3) în sine, fără modificările propuse în aviz, nu este suficient să asigure un nivel de protecție a datelor personale cel puțin egal cu cel asigurat de Regulamentul (CE) nr. 45/2001. Doar articolul 8 alineatul (3) nu este suficient pentru că se poate înțelege că este relevant numai când propunerea nu specifică modalitatea de aplicare a cerințelor de protecție a datelor în contextul investigațiilor OLAF. Totuși, în cazul în care propunerea specifică modalitatea de aplicare a cerințelor de protecție a datelor și enunță astfel un regim de protecție a datelor mai puțin protectiv, un astfel de regim nesatisfăcător poate fi considerat ca înlocuitor al protecției generale a datelor inclusă în Regulamentul (CE) nr. 45/2001. Modificările specifice propuse mai sus pentru referiri concrete la Regulamentul (CE) nr. 45/2001 au ca scop evitarea unor asemenea riscuri de interpretare.

III. CONSIDERENTE SUPLIMENTARE

III.1. Protecția informatorilor

41. AEPD este pe deplin de acord cu propunerea în privința faptului că pentru o mai mare transparență este necesar să se asigure un grad adecvat de informații pentru informatori și apreciază în mod deosebit obligația din propunere de a furniza informații informatorilor dacă să deschidă sau nu o investigație.

42. AEPD recomandă respectarea confidențialității identității informatorilor pe durata investigațiilor OLAF și în stadii ulterioare. În acest sens, AEPD este de părere că ar fi oportun ca această propunere să includă un nou paragraf garantând confidențialitatea informatorilor. Garanțiile prezente (Comunicarea Comisiei SEC/2004/151/2) nu par a fi suficiente din punct de vedere juridic. AEPD menționează că asemenea dispoziții ar fi conforme cu avizul cu privire la articolul 29 al Grupului de lucru pentru protecția datelor care se ocupă cu aplicarea regulilor UE de protecție a datelor pentru proiectele interne de informatori ⁽¹⁾.

IV. CONCLUZII ȘI RECOMANDĂRI

43. AEPD apreciază în mod deosebit propunerea în măsura în care face mai explicite garanțiile de procedură ale persoanelor fizice implicate în investigații OLAF, inclusiv protecția datelor cu caracter personal ale acestor persoane.
44. Din punctul de vedere al protecției drepturilor persoanelor fizice la protecția datelor lor cu caracter personal și la respectarea vieții lor private, AEPD consideră că în mare parte, propunerea conține îmbunătățiri față de cadrul juridic actual. Exemple de îmbunătățiri includ articolele 7 litera (a) punctul 2 primul paragraf și 8 litera (a) ca și contribuții la respectarea *dreptului de informare* și articolele 7 litera (a) punctul 2 al doilea paragraf și 7 litera (a) punctul 3 care confirmă aplicarea parțială a *dreptului de acces și de rectificare* în contextul investigațiilor OLAF.
45. În afară de aceasta, AEPD apreciază în mod deosebit recunoașterea din partea propunerii a faptului că Regulamentul (CE) nr. 45/2001 se aplică tuturor activităților de prelucrare de date efectuate în contextul investigațiilor OLAF, așa după cum va contribui la asigurarea unei aplicări compatibile și omogene a regulilor privind protecția drepturilor și libertăților fundamentale ale persoanelor fizice privind prelucrarea de informații cu caracter personal.
46. Cu toate că AEPD apreciază modificările care au ca scop susținerea drepturilor de procedură și de protecție a datelor menționate mai sus, aceasta este preocupată de faptul că multe dintre modificările propuse nu ating minimul de standarde de protecție a datelor, conținute în Regulamentul (CE) nr. 45/2001. AEPD este preocupată de faptul dacă propunerea poate fi considerată ca înlocuind aplicarea cadrului general de protecție a datelor, conținut în Regulamentul (CE) nr. 45/2001, ceea ce ar atrage după sine o deteriorare inacceptabilă a standardelor de protecție a datelor, în contextul investigațiilor OLAF. În opinia AEPD, acest lucru este în mod special alarmant din punctul de vedere al naturii sensibile a tipurilor de date care pot fi colectate în cadrul investigațiilor OLAF. Pentru a evita aceste rezultate, AEPD cere legislatorului comunitar să ia în considerare următoarele chestiuni și să facă modificările necesare în propunere pentru a fi comunicate:

47. *Deficiențe privind dreptul de informare în contextul investigațiilor OLAF:*

Furnizarea de informații persoanelor fizice pentru a asigura că prelucrarea corectă constituie o garanție indispensabilă care nu ar trebui compromisă pe nedrept, așa cum o face propunerea. Pentru a evita acest lucru, propunerea trebuie modificată după cum urmează:

- (i) Articolele 7 litera (a) punctul 2 primul paragraf și 8 litera (a) trebuie să includă o referință explicită la articolele 11 și 12 din Regulamentul (CE) nr. 45/2001 pentru a asigura o prelucrare corectă;
- (ii) Limitarea dreptului de informare din articolele 7 litera (a) punctul 2 primul paragraf și 8 litera (a) al doilea paragraf trebuie legată de garanțiile articolului 20 din Regulamentul (CE) nr. 45/2001.

48. *Deficiențe privind dreptul de acces în contextul investigațiilor OLAF:*

Asigurarea accesului la informații cu caracter personal în așa fel încât persoanele fizice să poată afla dacă datele referitoare la ele au fost prelucrate, constituie un pilon de bază pentru respectarea datelor cu caracter personal. Pentru a asigura dreptul de acces efectiv, propunerea trebuie modificată după cum urmează:

- (i) O nouă dispoziție trebuie adăugată, care recunoaște drept principiu general dreptul de acces la informațiile cu caracter personal colectate în contextul investigațiilor OLAF, care poate fi inclusă între primul și al doilea paragraf al articolului 7 litera (a) punctul 2. Această dispoziție ar putea conține următorul text: „Orice persoană implicată într-o investigație are dreptul de acces la datele cu caracter personal referitoare la ea, colectate în cursul investigației. Acest drept poate face obiectul limitărilor prevăzute în articolul 20 din Regulamentul (CE) nr. 45/2001”.

⁽¹⁾ Opinia 1/2006 privind aplicarea regulilor UE de protecție a datelor pentru proiectele interne de informare în domeniul contabilității, reviziorilor contabile interne, audit, combaterea corupției și a infracțiunilor în domeniile bancar și financiar (00195/06/EN WP 117).

49. Deficiențe privind dreptul de rectificare în contextul investigațiilor OLAF:

Dreptul de rectificare a informațiilor inexacte sau incomplete este o consecință naturală a dreptului de acces la informații cu caracter personal, și astfel, constituie temelia protecției dreptului la datele cu caracter personal. Restricțiile dreptului de rectificare trebuie asigurate doar în măsura în care sunt permise în Regulamentul (CE) nr. 45/2001. Propunerea conține restricții suplimentare care trebuie evitate după cum urmează:

- (i) O dispoziție trebuie adăugată care stabilește că persoanele fizice suspectate au dreptul general de a-și face cunoscut punctul de vedere în legătură cu orice informație care se referă la acestea, în afara cazului în care se aplică vreo excepție prevăzută în articolul 20 din Regulamentul (CE) nr. 45/2001. În special, după ce s-a stabilit că orice persoană implicată într-o investigație are „oricând dreptul de acces la datele cu caracter personal referitoare la ea, colectate în cursul investigației”, trebuie să se adauge că o persoană fizică are dreptul ulterior de „a-și face cunoscut punctul de vedere, dacă datele cu caracter personal sunt inexacte sau incomplete”;
 - (ii) AEPD propune ca limitarea dreptului de acces și de rectificare prevăzute în articolul 7 litera (a) punctul 2 al treilea paragraf, să fie legată de garanțiile din articolul 20 din Regulamentul (CE) nr. 45/2001.
50. În afara celor de mai sus, AEPD consideră ca adecvat pentru această propunere includerea unui nou paragraf care să garanteze confidențialitatea informatorilor.

Adoptat la Bruxelles, 27 octombrie 2006.

Peter HUSTINX
Autoritatea Europeană pentru Protecția
Datelor

Al doilea aviz al Autorității Europene pentru Protecția Datelor privind propunerea de decizie-cadru a Consiliului privind protecția datelor cu caracter personal prelucrate în cadrul cooperării polițienești și judiciare în materie penală

(2007/C 91/02)

AUTORITATEA EUROPEANĂ PENTRU PROTECȚIA DATELOR,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene, în special articolul 286,

având în vedere Carta Drepturilor Fundamentale a Uniunii Europene, în special articolul 8,

având în vedere Directiva 95/46/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 24 octombrie 1995 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și libera circulație a acestor date ⁽¹⁾,

având în vedere Regulamentul (CE) nr. 45/2001 al Parlamentului European și al Consiliului din 18 decembrie 2000 privind protecția persoanelor fizice cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal de către instituțiile și organele comunitare și privind libera circulație a acestor date ⁽²⁾, în special articolul 41,

ADOPTĂ PREZENTUL AVIZ:

1. În data de 19 decembrie 2005, AEPD a prezentat un aviz ⁽³⁾ privind propunerea Comisiei de decizie-cadru a Consiliului privind protecția datelor cu caracter personal prelucrate în cadrul cooperării polițienești și judiciare în materie penală. În acest aviz, a subliniat importanța propunerii ca instrument eficient pentru protecția datelor cu caracter personal în domeniul acoperit de Titlul VI al Tratatului UE. Acest instrument nu trebuie doar să respecte principiile protecției de date așa cum sunt enunțate în Convenția Consiliului Europei nr. 108 ⁽⁴⁾ și mai explicit în Directiva 95/46/CE, ci și să asigure un set de reguli suplimentare ținând cont de natura specifică a domeniului de aplicare a legilor. Pentru AEPD este esențial ca decizia-cadru să acopere toate prelucrările de date polițienești și judiciare, chiar dacă acestea nu sunt transmise sau făcute disponibile de către autoritățile competente ale altor state membre. Uniformitatea protecției datelor cu caracter personal este esențială, indiferent unde, de către cine sau în ce scop sunt prelucrate. AEPD a făcut mai multe propuneri pentru a îmbunătăți nivelul de protecție.
2. În data de 27 septembrie 2006, Parlamentul European a adoptat o rezoluție legislativă privind propunerea Comisiei. În linii generale, rezoluția are aceleași obiective ca avizul AEPD: sprijinirea propunerii în general și modificări care au ca scop întărirea nivelului de protecție permis de către decizia-cadru.
3. Propunerea Comisiei este în prezent discutată în cadrul Consiliului. Potrivit unor rapoarte ⁽⁵⁾, Consiliul face progrese și modifică unele elemente esențiale ale textului propunerii. Președinția Consiliului depune eforturi sporite pentru a obține progrese și mai semnificative. Scopul este de a atinge o abordare comună asupra elementelor principale până în decembrie 2006.
4. AEPD apreciază în mod deosebit faptul că o atenție specială este acordată de Consiliu acestei importante propuneri. Cu toate acestea, este preocupată de direcțiile de dezvoltare. Textul discutat în prezent la nivelul Consiliului nu include modificările propuse de Parlamentul European și nici avizul AEPD și al Conferinței Autorităților Europene pentru Protecția Datelor. Dimpotrivă, în unele cazuri, dispozițiile din propunerea Comisiei prin care se oferă garanții cetățenilor, sunt eliminate sau atenuate substanțial. *Drept rezultat, există un risc important ca nivelul de protecție să fie inferior celui asigurat prin Directiva 95/46/CE sau chiar celui formulat mult mai general în Convenția nr. 108 a Consiliului Europei și care este obligatoriu pentru statele membre.*

⁽¹⁾ JOL 281, 23.11.1995, p. 31.

⁽²⁾ JOL 8, 12.1.2001, p. 1.

⁽³⁾ JO C 47, 25.2.2006, p. 27.

⁽⁴⁾ Convenția pentru protecția persoanelor fizice privind prelucrarea automată a datelor cu caracter personal a Consiliului Europei, 28 ianuarie 1981.

⁽⁵⁾ În mod formal, nu există documente publice accesibile, iar AEPD nu este implicată direct în munca grupului de lucru al Consiliului. Documente care reflectă situația în interiorul Consiliului pot fi găsite pe pagina de internet a Statewatch (www.statewatch.org).

5. AEPD menționează de asemenea că recent, Comitetul pentru Libertăți Civile, Justiție și Afaceri Interne (LIBE) din Parlamentul European și-a exprimat preocuparea privind opțiunile Consiliului cu privire la această propunere de decizie-cadru.
6. Din aceste motive, AEPD adoptă acum un al doilea aviz. Acest al doilea aviz se concentrează asupra unor probleme esențiale și nu repetă toate punctele menționate în avizul AEPD din decembrie 2005, care rămân în întregime valabile.

Probleme generale

7. În domeniul libertății, securității și justiției aflat în plină dezvoltare, schimbul de informații polițienești și judiciare între statele membre devine din ce în ce mai important. Mai multe instrumente juridice sunt propuse sau au fost adoptate pentru a facilita acest schimb de informații. AEPD subliniază încă o dată că, în acest context, un cadru juridic stabil este necesar pentru a asigura respectarea drepturilor fundamentale ale cetățenilor. Prezenta (propunere de) decizie-cadru este legată în mod direct de propunerile care facilitează schimbul de informații.
8. Cu toate că recunoaște importanța adoptării cât mai grabnice a deciziei-cadru de către Consiliu, AEPD atenționează că rapiditatea luării deciziei nu trebuie să conducă la o reducere a standardelor de protecție. Textul dezbătut în prezent la nivelul Consiliului provoacă îndoieli în privința faptului că rezultatul va fi îndeajuns de solid pentru a oferi cetățenilor un nivel de protecție eficient. În situația de față, consecința obiectivului de rapiditate pare a fi că dispozițiile eventual controversate sunt eliminate sau atenuate. Lipsa unui timp suficient pentru a ajunge la un consens în privința dispozițiilor eventual controversate, poate avea ca rezultat compromiterea calității deciziei-cadru.
9. În aceste circumstanțe, AEPD recomandă Consiliului să acorde mai mult timp negocierilor pentru a atinge un rezultat care să asigure un grad de protecție adecvat.

Aplicabilitatea pentru prelucrările interne

10. Această problemă a fost un element esențial al avizului din decembrie 2005 și a fost dezbătută ulterior cu mare atenție. Regulile generale privind protecția datelor trebuie să se aplice tuturor datelor în domeniul cooperării polițienești și judiciare, și nu trebuie să se limiteze la schimburile transfrontaliere între statele membre. Un domeniu de aplicare mai limitat nu ar putea oferi o protecție adecvată, așa cum se cere prin articolul 30 alineatul (1) litera b) din Tratatul UE. Acest punct a fost subliniat în mai multe ocazii, de asemenea de către alte părți interesate în afară de AEPD.
11. În avizul din decembrie 2005, AEPD a stabilit că limitarea la schimbul de date cu alte state membre ar face domeniul de aplicare al deciziei-cadru deosebit de nesigur și de instabil, fapt care ar fi contrar obiectivului său principal. La data colectării sau prelucrării datelor cu caracter personal, nu se cunoaște faptul dacă aceste date vor fi sau nu relevante ulterior pentru schimbul cu autoritățile competente din alte state membre.
12. Din acest motiv, un domeniu de aplicare mai limitat este nefuncțional și, dacă ar fi introdus, ar cere distincții dificile și precise în bazele de date ale autorităților de aplicare a legilor, având ca rezultat complicații și cheltuieli suplimentare pentru aceste autorități și fiind mai mult în detrimentul siguranței juridice a persoanelor fizice.
13. Două exemple pot fi date pentru a ilustra aceste consecințe. În primul rând, complicații și cheltuieli suplimentare ar rezulta din faptul că dosarele penale sunt în mare număr compuse din date provenind de la autorități diferite. Consecința unui domeniu de aplicare limitat ar fi că părți ale acestor dosare compuse — părțile care conțin date provenind de la autorități din alte state membre — ar fi protejate în decizia-cadru, iar alte părți nu ar fi. În al doilea rând, siguranța juridică a persoanelor ar avea de suferit, deoarece — în cazul unui domeniu de aplicare mai limitat — datele provenind din țări terțe, dar neschimbate între statele membre, nu ar fi acoperite de decizia-cadru. Se subînțelege că prelucrarea acestor date ar atrage riscuri specifice pentru persoanele vizate, cum ar fi de exemplu faptul că nu există o obligație juridică de a examina exactitatea acestor date. Un bun exemplu ar fi utilizarea listelor „no-fly” în scopul aplicării legii în statele membre.

14. AEPD subliniază încă o dată faptul că este nevoie de un nivel ridicat de protecție a datelor în domeniul cooperării polițienești și judiciare, domeniu în care prelucrarea datelor cu caracter personal presupune, prin natura sa, riscuri specifice pentru cetățeni așa cum, *inter alia*, s-a recunoscut în articolul 30 alineatul (1) litera (b) din Tratatul UE. Mai mult decât atât, discrepanțe mari între protecția datelor în primul și al treilea pilon ar afecta nu numai drepturile cetățenilor la protecția datelor cu caracter personal, ci și eficiența cadrului de aplicare a legilor, respectiv încrederea reciprocă între statele membre.
15. Propunerea servește ambelor obiective. Trebuie să asigure garanții pentru cetățeni împotriva utilizării necorespunzătoare a datelor lor cu caracter personal. Pentru cetățeni, nu are importanță dacă datele referitoare la aceștia sunt prelucrate în contextul unui schimb între statele membre sau într-un context exclusiv intern. Mai mult decât atât, ar trebui să contribuie la încrederea reciprocă între statele membre, ca o condiție pentru un schimb reușit de informații. Dacă la prelucrarea datelor se aplică standardele generale, ar rezulta o mai ușoară acceptare a schimbului de date între statele membre.
16. AEPD atenționează că limitarea domeniului de aplicare a deciziei-cadru în contextul unui schimb de date nu ar contribui în totalitate la întărirea încrederii reciproce între autoritățile statelor membre. Mai mult decât atât, un text limitat nu protejează cetățenii într-un mod adecvat. În asemenea circumstanțe, decizia-cadru nu ar mai prezenta o garanție adecvată pentru cetățeni împotriva eventualelor abuzuri asupra datelor lor, din partea autorităților publice. Potrivit AEPD, această „funcție de protecție” a legislației este esențială, cel puțin pentru a asigura faptul că Uniunea Europeană respectă drepturile fundamentale în conformitate cu articolul 6 din Tratatul UE.
17. În încheiere, există un argument strategic în favoarea deciziei-cadru aplicabilă tuturor prelucrărilor. După cum arată recente negocieri cu Statele Unite pentru un nou acord privind prelucrarea și transferul datelor pasagerilor curselor aeriene ⁽¹⁾, o legislație UE stabilă, protejând cetățenii în orice situații în interiorul UE, va consolida poziția UE în negocierile cu țări terțe. În absența unei legislații stabile, ar fi mai degrabă dificil să se insiste asupra unui nivel adecvat de protecție în țări terțe, ca o precondiție pentru transferul de date cu caracter personal.

Alte preocupări

18. *Sublinierea calității datelor.* Articolul 4 din propunerea Comisiei include nu numai principiile esențiale de calitate a datelor din Directiva 95/46/CE, ci și pentru unele dintre acestea, asigură reguli speciale. Face distincție între diferitele tipuri de persoane vizate (suspecți, persoane condamnate, victime, martori etc.). Datele referitoare la acestea trebuie tratate diferit, cu garanțiile specifice, în special în privința persoanelor nesuspecte. Articolul 4 conține în continuare obligațiile pentru statele membre de a distinge datele conform gradului lor de exactitate și de temeinicie. Aceasta este o dispoziție importantă deoarece autoritățile care aplică legile utilizează de asemenea date bazate pe presupuneri și nu neapărat pe fapte. AEPD consideră aceste dispoziții ca garanții esențiale care nu trebuie suprimate din propunere sau făcute facultative.
19. *Prelucrarea datelor și limitarea scopurilor.* În avizul din decembrie 2005, AEPD a analizat necesitatea de adoptare a unor dispoziții juridice mai bune privind utilizarea ulterioară a datelor care au fost colectate de către o autoritate, pentru un anumit scop. În prezent, preocupările AEPD privind articolul 5 sunt legate în principal de punctul de vedere că în timp ce, pe de o parte, prelucrarea (ulterioară) a datelor pentru scopuri mai largi trebuie să fie acordată, pe de altă parte, legislația trebuie să asigure condiții precise pentru această prelucrare, pentru a proteja persoanele vizate. AEPD atenționează împotriva soluțiilor care lasă problema la discreția legislațiilor naționale sau care nu limitează condițiile pentru prelucrarea ulterioară în conformitate cu Directiva 95/46/CE și cu Convenția nr. 108 a Consiliului European ⁽²⁾. În privința prelucrării categoriilor speciale de date: aceasta a fost dezbătută în Directiva 95/46/CE și în Convenția nr. 108, într-o interdicție generală cu excepții ⁽³⁾. AEPD este preocupată de faptul că, în decizia-cadru, interdicția generală va fi suprimată și că — acționând astfel — excepția devine regulă. O asemenea soluție nu ar fi incompatibilă cu Directiva 95/46/CE, dar nu va fi conformă cu Convenția 108.

⁽¹⁾ Acordul între Uniunea Europeană și Statele Unite ale Americii privind prelucrarea și transferul datelor de înregistrare a numerelor pasagerilor (PNR) de către companii aeriene către Departamentul de Securitate Națională a Statelor Unite, JOL 298, p. 29.

⁽²⁾ Vezi: articolul 13, în legătură cu articolul 6 alineatul (1) litera (b) din Directiva 95/46/CE, și articolul 9, în legătură cu articolul 5 litera (b) din Convenția 108.

⁽³⁾ Vezi: articolul 8 din Directiva 95/46/CE și articolul 6 din Convenția 108.

20. Schimbul de date cu alte autorități și părți private. Propunerea Comisiei conține limitări și garanții specifice pentru schimbul de informații cu alte autorități, în afară de autoritățile polițienești și judiciare, cu părți private sau autorități ale țărilor terțe. AEPD subliniază importanța acestor dispoziții speciale pentru următoarele motive. În primul rând, schimbul de informații cu aceste „terțe părți” atrage după sine riscuri specifice (violarea securității, prelucrarea ulterioară în alte scopuri etc.). În al doilea rând, implicarea părților terțe în domeniul aplicării legilor și în prelucrarea informațiilor de aplicare a legilor devine tot mai mult un truism. Directiva 2006/24/CE privind stocarea datelor ⁽¹⁾, acordul privind datele PNR cu Statele Unite și așa-numitul caz Swift ⁽²⁾ sunt exemple relevante. În al treilea rând, hotărârea PNR a Curții Europene de Justiție din 30 mai 2006 ⁽³⁾ ridică serioase semne de întrebare privind protecția datelor cu caracter personal colectate de către părți private în scopuri comerciale și prelucrate ulterior în scopuri de aplicare a legilor.
21. În privința transferului către și de la o altă parte — publică sau privată — în interiorul UE, este important ca propunerea să trateze problema într-un mod precis și să ofere soluții compatibile cu Directiva 95/46/CE. Aceste soluții trebuie să asigure că rezultatele structurii pilonilor — în special incertitudinea privind delimitarea ambilor piloni în privința schimbului de date cu caracter personal între autoritățile de aplicare a legii și alte părți — nu va afecta negativ eficacitatea protecției.
22. În privința transferului de date către sau de la țări terțe, propunerea Comisiei asigură o decizie competentă din partea Comisiei. Dacă aceasta nu ar fi acceptată în Consiliu, rezultatul ar fi că fiecare stat membru va decide asupra competenței pe cont propriu sau, chiar mai rău, va transfera datele fără a examina nivelul de protecție într-o țară terță. Absența unui sistem armonizat pentru schimbul de date cu caracter personal cu țările terțe va putea de asemenea să:
- afecteze încrederea între autoritățile statelor membre deoarece o autoritate poate fi mai puțin motivată să comunice informații unei autorități dintr-un alt stat membru, dacă acest stat membru ar putea comunica informațiile autorităților unei țări terțe, în absența unor garanții clare,
 - provoace reveniri la punctul de plecare. Dacă autoritatea statului membru nu poate primi informații directe de la un alt stat membru din cauza protecției datelor de către Decizia-cadru, aceasta poate solicita asistență de la o autoritate dintr-o țară terță,
 - permită fenomenul de „forum shopping” pentru autoritățile din țări terțe: aceste autorități pot solicita informații în statele membre, beneficiind de cele mai reduse cerințe juridice pentru transferuri.
- AEPD consideră esențial ca mecanismul care asigură standardele comune și coordonează deciziile competente să fie pus în aplicare, de asemenea pentru a fi compatibil cu Convenția nr. 108 a Consiliului Europei (în special articolul 12 din aceasta) ⁽⁴⁾. Textul deciziei-cadru trebuie să prevadă un asemenea mecanism.
23. AEPD înțelege că mai multe state membre contestă bazele juridice pentru includerea unei dispoziții privind schimbul de date cu caracter personal cu țări terțe, în cazurile în care aceste date nu sunt permise de la, sau făcute accesibile de către autoritatea competentă a unui alt stat membru. Potrivit AEPD, contestarea bazelor juridice este neîntemeiată. Exemplele prezentate în avizul din decembrie 2005, precum și argumentele menționate în paragraful precedent demonstrează legătura directă a acestor schimburi cu țări terțe, cu cooperarea polițienească și judiciară în conformitate cu articolul 29 din Tratatul UE. Dispoziția privind schimbul de date cu caracter personal cu țări terțe, trebuie considerată ca o dispoziție suplimentară și necesară pentru atingerea obiectivelor articolului 29 UE în legătură cu articolul 6 UE, în special pentru o cooperare mai strânsă a forțelor polițienești prin respectarea drepturilor fundamentale.

⁽¹⁾ Directiva 2006/24/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 15 martie 2006 privind stocarea datelor generate sau prelucrate în legătură cu dispoziția serviciului de comunicare electronică accesibil publicului sau a rețelelor de comunicare publice și modificând Directiva 2002/58/CE, JO L 105, p. 54.

⁽²⁾ Vezi Avizul 10/2006 din 22 noiembrie 2006 privind articolul 29 al Grupului de Lucru pentru Protecția Datelor privind prelucrarea datelor cu caracter personal de către Societatea pentru Telecomunicații Financiare Interbancare Internațională (SWIFT).

⁽³⁾ Hotărârea în cazurile C-317/04 și C-318/04.

⁽⁴⁾ Vezi de asemenea mai precis: articolul 2 din Protocolul Suplimentar (ratificat de mai multe state membre), care corespunde articolelor 25-26 din Directiva 95/46/CE.

24. *Drepturile persoanelor vizate.* Persoanele vizate au dreptul să fie informate despre prelucrarea datelor cu caracter personal care le privesc direct. Acest drept este legat de principiul prelucrării corecte și legale a datelor cu caracter personal, care, în sine, este respectat de către decizia-cadru și este protejat de Convenția nr. 108 a Consiliului Europei, în special în articolele 5 litera (a) și 8. Un element esențial al acestui drept este că informația trebuie comunicată de către operatorul de date *ex officio*. Deoarece persoanele vizate nu cunosc și nu pot cunoaște, în mod normal, faptul că informațiile referitoare la ele au fost prelucrate, ar fi contrar naturii acestui drept să se necesite o cerere de la persoanele vizate. Bineînțeles, dreptul de informare face obiectul unor excepții și este clar că aceste excepții pot juca un rol important în domeniul aplicării legilor, deoarece informațiile privind investigațiile penale ar putea prejudicia investigația însăși. Totuși, orice soluție care face dreptul de informare dependent de o cerere din partea persoanelor vizate, nu poate fi acceptată și nu este compatibilă cu Convenția nr. 108 a Consiliului Europei.
25. AEPD subliniază faptul că *poziția autorităților pentru protecția datelor* trebuie să fie compatibilă cu poziția oferită acestora de Directiva 95/46/CE. Această poziție este cea mai importantă în domeniul cooperării polițienești și judiciare. Cooperarea între autoritățile de aplicare a legii pentru a combate în mod eficient terorismul și alte infracțiuni serioase necesită prelucrarea frecventă de date cu caracter personal confidențiale și necesită excepții de la drepturile persoanelor vizate (vezi, de exemplu punctul precedent, privind dreptul de informare).
26. AEPD subliniază în primul rând necesitatea supravegherii și inspecției efective de către autorități a prelucrării datelor cu caracter personal în cadrul domeniului de aplicare a acestei decizii-cadru, în special când datele cu caracter personal sunt schimbate între statele membre în domeniul cooperării polițienești. În al doilea rând, trebuie asigurat rolul consultativ al autorităților, atât în cadrul jurisdicției naționale cât și în cel al rețelei instituționalizate al autorităților de protecție a datelor, grupul de lucru al autorităților (cunoscut în directivă ca „Articolul 29 — Grupul de lucru”). Intervenția autorităților de protecție a datelor este necesară, în vederea întăririi armonizării protecției sub acest instrument cu protecția menționată în Directiva 95/46/CE, pentru a asigura compatibilitatea cu obligațiile juridice și pentru a atinge armonizarea între statele membre, de asemenea la nivel practic.
27. Articolul 24 din propunerea Comisiei conține reguli detaliate privind *securitatea*, comparabile cu regulile incluse în Convenția Europol. AEPD atenționează asupra suprimării acestor reguli din propunere. Un nivel armonizat de securitate este un instrument important pentru întărirea încrederii atât a persoanelor vizate, cât și între autoritățile statelor membre.
28. În avizul din decembrie 2005, AEPD recomandă că garanțiile specifice trebuie aplicate prin luarea în considerare a *prelucrării unor categorii specifice de date*, cum ar fi datele biometrice și codul ADN. În domeniul aplicării legilor, utilizarea acestor categorii de date devine din ce în ce mai importantă, chiar dacă această utilizare poate atrage după sine riscuri speciale pentru persoanele vizate. Sunt necesare reguli comune. AEPD regretă că această recomandare nu a fost luată în considerare de către Consiliu, sau cel puțin nu vizibil. AEPD recomandă Comisiei și Consiliului să adopte o propunere în această materie, indiferent dacă se raportează sau nu la principiul de disponibilitate.

Concluzii

29. AEPD recomandă Consiliului să acorde mai mult timp dezbaterilor pentru a ajunge la un rezultat care să asigure o protecție adecvată. Cu toate că AEPD recunoaște importanța adoptării deciziei-cadru de către Consiliu într-un termen scurt, atenționează că rapiditatea luării deciziei nu trebuie să conducă la o reducere a standardelor de protecție.
30. Armonizarea protecției este esențială, indiferent unde, de către cine și în ce scop sunt prelucrate datele cu caracter personal. AEPD recomandă Consiliului să respecte nivelul de protecție care să nu fie inferior celui asigurat de Directiva 95/46/CE sau chiar celui formulat în linii generale în Convenția nr. 108 a Consiliului Europei și care este obligatoriu pentru statele membre.
31. Regulile generale privind protecția datelor trebuie să se aplice tuturor datelor în domeniul cooperării polițienești și judiciare și să nu se limiteze la un schimb transfrontalier între statele membre. Prezentul aviz conține argumente care arată că un domeniu de aplicare mai limitat este nefuncțional și care, în cazul în care ar fi introdus, ar conduce la complicații și cheltuieli suplimentare pentru autorități și ar deteriora siguranța juridică a persoanelor fizice.

32. Alte preocupări ale AEPD sunt:

- Dispozițiile speciale privind calitatea datelor din propunerea Comisiei nu trebuie suprimate din propunere, sau făcute facultative,
- Dispozițiile privind utilizarea ulterioară a datelor și privind categoriile speciale de date trebuie să fie compatibile cu Directiva 95/46/CE și conforme cu Convenția nr. 108 a Consiliului Europei,
- Dispozițiile speciale privind schimbul de date cu alte părți, în afara autorităților de aplicare a legii, în interiorul UE, nu trebuie suprimate din propunere sau limitate în domeniul de aplicare. În privința schimbului de date cu țări terțe, *cel puțin* mecanismul care asigură standardele comune și deciziile coordonate privind competența, trebuie pus în aplicare, de asemenea în compatibilitate cu Convenția nr. 108 a Consiliului Europei. Textul deciziei-cadru trebuie să asigure un astfel de mecanism,
- Soluțiile care promovează dependența dreptului de informare de o cerere a persoanei vizate, nu sunt acceptabile și nici compatibile cu Convenția nr. 108 a Consiliului Europei,
- Poziția autorităților de protecție a datelor trebuie să fie armonizată cu poziția asigurată în Directiva 95/46/CE,
- Regulile detaliate privind securitatea, comparabile cu regulile incluse în Convenția Europol, nu trebuie suprimate din propunere,
- Comisia și Consiliul trebuie să adopte o propunere privind prelucrarea categoriilor speciale de date, cum ar fi datele biometrice și codul ADN, indiferent dacă sunt sau nu în raport cu principiul disponibilității.

Adoptat la Bruxelles, 29 noiembrie 2006.

Peter HUSTINX
Autoritatea Europeană pentru Protecția
Datelor

Avizul Autorității Europene pentru Protecția Datelor privind propunerea de regulament a Parlamentului European și a Consiliului de stabilire a procedurii de punere în aplicare a Regulamentului (CE) nr. 883/2004 privind coordonarea sistemelor de securitate socială (COM(2006)16 final)

(2007/C 91/03)

AUTORITATEA EUROPEANĂ PENTRU PROTECȚIA DATELOR,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene, în special articolul 286,

având în vedere Carta Drepturilor Fundamentale a Uniunii Europene, în special articolul 8,

având în vedere Directiva 95/46/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 24 octombrie 1995 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și libera circulație a acestor date ⁽¹⁾,

având în vedere Regulamentul (CE) nr. 45/2001 al Parlamentului European și al Consiliului din 18 decembrie 2000 privind protecția persoanelor fizice cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal de către instituțiile și organele comunitare și privind libera circulație a acestor date ⁽²⁾, în special articolul 41,

având în vedere cererea de emitere a unui aviz conform articolului 28 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 45/2001 primită la 7 decembrie 2006 din partea Comisiei Europene,

ADOPTĂ PREZENTUL AVIZ:

I. INTRODUCERE

Consultarea AEPD

1. Propunerea de regulament a Parlamentului European și a Consiliului de stabilire a procedurii de punere în aplicare a Regulamentului (CE) nr. 883/2004 al Parlamentului European și al Consiliului din 29 aprilie 2004 privind coordonarea sistemelor de securitate socială ⁽³⁾ a fost trimisă de Comisie către AEPD pentru consultare, conform articolului 28 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 45/2001/CE (denumită în continuare „propunerea”). Potrivit AEPD, prezentul aviz trebuie menționat în preambulul regulamentului.
2. Consultarea formală din partea Comisiei urmărește menținerea contactelor dintre secretariatul AEPD și serviciile Direcțiilor Generale importante ale Comisiei (DG EMPL), în cadrul operațiunii de inventariere din 2007 a AEPD ⁽⁴⁾. Într-adevăr, această propunere este una dintre acele propuneri, inclusă în portofoliul DG EMPL, care prezintă un interes major pentru AEPD. Mai mult decât atât, AEPD a contribuit la audiența organizată de către Parlamentul European în data de 23 noiembrie 2006, prin aducerea unor observații preliminare propunerii. În acest context, AEPD apreciază în mod deosebit această consultare și dorește să fie consultată la timp și în viitor în legătură cu alte propuneri ale Comisiei privind protecția datelor cu caracter personal în sectoarele de securitate socială și de ocupare a forței de muncă, în special în privința celor menționate în inventarul său.

⁽¹⁾ JO L 281, 23.11.1995, p. 31.

⁽²⁾ JO L 8, 12.1.2001, p. 1.

⁽³⁾ JO L 166, 30.4.2004, p. 1.

⁽⁴⁾ În fiecare an în decembrie, AEPD publică un inventar al priorităților pentru anul următor în domeniul consultării. Listează cele mai importante propuneri ale Comisiei, care pot cere o reacție formală din partea AEPD. Propunerilor care se consideră că au un impact puternic asupra protecției datelor, li se acordă o prioritate imediată. Inventarul AEPD 2007 este accesibil pe pagina internet a AEPD: www.edps.europa.eu

Propunerea în contextul său

3. Propunerea enunță procedura de punere în aplicare a Regulamentului (CE) nr. 883/2004 al Parlamentului European și al Consiliului din 29 aprilie 2004 privind coordonarea sistemelor de securitate socială. Într-adevăr, noile reguli privind coordonarea din ultimul regulament nu pot fi aplicate decât după adoptarea prezentei propuneri, care stabilește măsurile corespundente de punere în aplicare ⁽¹⁾. Astfel, propunerea este evaluată în legătură cu regulamentul de bază pe care se fundamentează. Ținând cont de aceasta, trebuie de asemenea menționat faptul că AEPD nu și-a prezentat avizul privind Regulamentul (CE) nr. 883/2004, de la adoptarea în 12 februarie 1999 a propunerii corespundente a Comisiei ⁽²⁾, înaintea intrării în vigoare a Regulamentului (CE) nr. 45/2001.
4. Obiectivul propunerii este să modernizeze și să simplifice regulile existente, prin întărirea cooperării între instituțiile de securitate socială și prin îmbunătățirea metodelor privind schimburile de date între instituțiile de securitate socială.
5. Propunerea are un larg domeniu de aplicare, atât în privința cetățenilor vizați cât și a zonelor acoperite. Pe de o parte, se aplică tuturor cetățenilor UE care sunt asigurați potrivit legislațiilor naționale (inclusiv persoanele fără ocupație), dacă sunt elemente transfrontaliere. Pe de altă parte, se aplică pe scară largă în sectorul securității sociale: indemnizații de boală, indemnizații de maternitate sau de paternitate echivalentă, indemnizații de invaliditate, pensii de bătrânețe, pensii de supraviețuitori, indemnizații pentru accidente de muncă și boli profesionale, ajutoare în caz de deces, indemnizații de șomaj, ajutoare de pensionare timpurie, alocații familiale.
6. AEPD apreciază deosebit această Propunere în măsura în care are ca scop favorizarea circulației libere a cetățenilor și de a îmbunătăți nivelul de trai și condițiile de muncă ale cetățenilor UE care circulă în interiorul Uniunii.
7. Dispozițiile privind schimburile de date cu caracter personal între administrațiile naționale competente pentru securitatea socială, constituie o parte majoră a Propunerii. Într-adevăr, securitatea socială nu poate exista fără prelucrarea diferitelor date cu caracter personal, în multe cazuri de natură sensibilă. Mai mult decât atât, schimbul de date cu caracter personal privind securitatea socială între diferitele state membre, este o consecință naturală a Uniunii Europene ai cărei cetățeni se folosesc din ce în ce mai mult de dreptul lor de a circula liber.
8. Totuși, este de asemenea esențial ca schimbul crescut de date cu caracter personal între administrațiile naționale ale statelor membre, oferind mai bune condiții pentru libera circulație a persoanelor, să asigure un nivel ridicat de protecție a datelor cu caracter personal, garantând astfel unul dintre drepturile fundamentale ale UE. În acest context, AEPD are plăcerea de a menționa că, în avizul său din 26 octombrie 2006 privind Propunerea, Comitetul Economic și Social European (CESE) a subliniat de asemenea necesitatea asigurării protecției adecvate a datelor cu caracter personal, în special ținând cont de natura uneori sensibilă a datelor solicitate ⁽³⁾.

Punctele asupra cărora se concentrează avizul

9. AEPD a fost consultată în privința propunerii pentru un regulament de punere în aplicare. Cu toate acestea, după cum s-a menționat mai sus, regulamentul de punere în aplicare nu poate fi evaluat separat față de Regulamentul (CE) nr. 883/2004, care stabilește principiile de bază ale coordonării sistemelor de securitate socială, ținând cont de asemenea de protecția datelor cu caracter personal. Astfel, în avizul său, AEPD ia în considerare cadrul stabilit de prezentul regulament. Totuși, AEPD își va concentra poziția asupra problemelor pentru care legislatorul regulamentului de punere în aplicare este limitat în acțiune.

⁽¹⁾ În mod curent, măsurile de punere în aplicare sunt stabilite de către Regulamentul (CEE) nr. 1408/71 al Consiliului din 14 iunie 1971 privind aplicarea sistemelor de securitate socială pentru persoanele angajate și pentru familiile acestora circulând în interiorul Comunității, JO L 149, 5.7.1971, p. 2, și prin regulamentul său de aplicare, Regulamentul (CEE) nr. 574/72 al Consiliului (JO L 74, 27.3.1972, p. 1).

⁽²⁾ JO C 38, 12.2.1999, p. 10.

⁽³⁾ Avizul Comitetului Economic și Social European din 26 octombrie 2006 privind propunerea de Regulament a Parlamentului European și a Consiliului de stabilire a măsurilor de punere în aplicare a Regulamentului (CE) nr. 883/2004 privind coordonarea sistemelor de securitate socială, JO C 324 din 30.12.2006, p. 59.

10. Mai mult decât atât, AEPD menționează că propunerea, în afara largului său domeniu de aplicare, este de asemenea foarte complexă deoarece stabilește dispoziții detaliate și uneori tehnice, pentru diferite circumstanțe, mecanisme și limitări în coordonarea sistemelor de securitate sociale. Astfel, în analiza propunerii, AEPD nu va analiza fiecare dispoziție în parte, ci va adopta o abordare orizontală, concentrându-se asupra principiilor protecției de date care sunt deosebit de importante pentru propunere.
11. Potrivit unei astfel de abordări, prezentul aviz are ca scop asigurarea compatibilității cu legislația privind protecția datelor, dar și a eficacității măsurilor propuse, prin anticiparea și comunicarea unor probleme care se pot ivi în momentul punerii în aplicare în sistemele juridice naționale. În prezentul aviz, AEPD va defini în primul rând cadrul juridic relevant de protecție a datelor, după care va analiza aplicarea principiilor importante de protecție a datelor pentru propunere. În concluziile sale, AEPD va sublinia principalele sale constatări și recomandări.

II. CADRUL JURIDIC RELEVANT DE PROTECȚIE A DATELOR

12. În contextul propunerii, datele cu caracter personal ale persoanelor asigurate vor fi prelucrate în general de către autoritățile naționale competente și vor fi incluse astfel în domeniul de aplicare al legislațiilor naționale de punere în aplicare a Directivei 95/46/CE privind protecția persoanelor fizice, ținându-se cont de prelucrarea datelor cu caracter personal și de libera circulație a acestor date (denumită în continuare „Directiva”). Într-un număr limitat de cazuri în care datele cu caracter personal ale persoanelor asigurate vor fi prelucrate de către instituțiile comunitare, acestea vor face obiectul Regulamentului (CE) nr. 45/2001 ⁽¹⁾ privind protecția persoanelor fizice cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal de către instituțiile și organele comunitare și privind libera circulație a acestor date. Acesta va fi, de exemplu, cazul prelucrării datelor cu caracter personal ale personalului UE ⁽²⁾. Astfel, cadrul juridic prezent privind protecția datelor asigură un nivel corespunzător de protecție la nivelul UE.
13. Prezenta propunere se va baza pe acest cadru armonizat. Cu toate acestea, legislațiile naționale de punere în aplicare a Directivei nu sunt pe deplin uniforme și pot exista anumite divergențe între legile naționale de protecție a datelor. Din acest motiv este foarte important ca legislatorul să țină cont de aceste aspecte pentru a se asigura că măsurile propuse sunt pe deplin compatibile cu acest cadru și fac față acestor posibile diferențe.
14. Mai mult decât atât, schimbul transfrontalier crescut de date necesită o mai bună coordonare a dispozițiilor naționale privind protecția de date cu caracter personal. În acest sens, AEPD apreciază în mod deosebit articolul 77 din Regulamentul (CE) nr. 883/2004. Această dispoziție prevede în mod explicit că datele personale prelucrate în virtutea Regulamentului, sau a normelor sale de aplicare, sunt transmise conform dispozițiilor Comunității privind protecția datelor cu caracter personal.
15. Articolul 77 din Regulamentul (CE) nr. 883/2004 asigură de asemenea orientarea privind legile naționale aplicabile de protecție a datelor în cazul transmiterii de date între autoritățile competente ale diferitelor state membre, stabilind că această comunicare de date cu caracter personal de către un stat membru către un altul, face obiectul legislației de protecție a datelor a statului membru care transmite datele. Pe de altă parte, orice comunicare din partea autorității sau instituției din statul membru care le primește, precum și stocarea, modificarea sau distrugerea datelor furnizate de statul membru respectiv fac obiectul legislației privind protecția datelor din statul membru care le primește. Această dispoziție este conformă cu dispoziția privind legea națională aplicabilă stabilită de articolul 4 al Directivei.
16. În propunere, se face referire la dispozițiile comunitare privind protecția datelor cu caracter personal în Secțiunea 3, respectiv în articolul 3 alineatul (2). În timp ce Secțiunea 3 stabilește pe larg că persoanele interesate trebuie să beneficieze de toate garanțiile asigurate prin dispozițiile comunitare privind protecția datelor cu caracter personal, articolul 3 alineatul (2) se referă concret la exercitarea de către o persoană fizică a dreptului de acces și de rectificare a propriilor date cu caracter personal.

⁽¹⁾ Dispozițiile Regulamentului (CE) nr. 45/2001 le reflectă pe acelea conținute în Directiva 95/46, pentru facilitarea lecturii acest aviz se va referi doar la articolele relevante ale recente Directive și nu la dispozițiile analoge ale regulamentului anterior.

⁽²⁾ De exemplu, articolul 15 din Regulamentul (CE) nr. 883/2004 și articolul 18 din prezenta propunere analizează cazul transferului de date cu caracter personal privind agenți auxiliari.

17. AEPD este de acord asupra necesității — pentru un instrument juridic de punere în aplicare a unei prelucrări și transmiteri intensificate de date cu caracter personal — de a revizui clar și explicit cadrul aplicabil de protecție a datelor. În acest context, AEPD recomandă ca o referire generală la dispozițiile comunitare privind protecția datelor cu caracter personal, să fie menționată nu numai în secțiunea 3, ci să fie făcută în mod explicit în dispozițiile acesteia (de exemplu în articolul 3). Această dispoziție generală nu va exclude posibilitatea ca alte dispoziții, cum ar fi cele menționate în articolul 3 alineatul (2), să poată menționa ulterior probleme specifice referitoare la aplicarea concretă a principiilor de protecție a datelor în cadrul coordonării sistemelor de securitate socială (vezi în continuare, punctele 36-38).

III. APLICAREA PRINCIPIILOR RELEVANTE DE PROTECȚIE A DATELOR

Limitarea scopurilor

18. Unul dintre principiile de bază ale legii de protecție a datelor este că datele cu caracter personal sunt prelucrate doar în scopurile pentru care au fost colectate sau pentru un scop compatibil (articolul 6 alineatul (1) litera (b) din Directivă). Propunerea nu include nici o dispoziție generală privind limitarea scopurilor⁽¹⁾. Cu toate acestea, propunerea abordează în mod general faptul că datele cu caracter personal colectate pentru unul dintre scopurile de securitate socială (pensie, indemnizație de invaliditate, șomaj etc.) vor fi prelucrate și transmise mai departe altor autorități ale statelor membre pentru același scop. Astfel, majoritatea operațiilor de prelucrare enunțate de către propunere, vor privi prelucrarea datelor cu caracter personal în același scop sau într-unul compatibil. Acesta va fi de asemenea cazul prelucrării de date cu caracter personal în cadrul transmiterii de date pentru recuperarea prestațiilor sau beneficiilor neachitate (articolul 73).
19. Cu toate acestea, în alte circumstanțe, cum ar fi cazul cooperării între autoritățile fiscale (Secțiunea 14), datele de securitate socială pot fi necesare și pentru alte scopuri decât cele de securitate socială. În acest caz, excepții de la principiul de limitare a scopurilor pot fi justificate în virtutea articolului 13 din Directivă, în circumstanțe speciale și dovedind că sunt necesare și bazate pe măsuri legislative, la nivel național sau Comunitar. În acest context, legislatorul se poate referi sau nu în propunere la condițiile în care datele de securitate socială pot fi prelucrate pentru un scop diferit.
20. În acest cadru, AEPD consideră că propunerea respectă dispozițiile de bază de protecție a datelor privind limitarea scopurilor. În continuare, AEPD menționează că interzicerea folosirii datelor cu caracter personal pentru alte scopuri decât cele de securitate socială provine din legislația aplicabilă de protecție a datelor, care permite excepții de la acest principiu general numai în condiții speciale și stricte.

Proportionalitatea în prelucrarea datelor, organele competente și perioadele de stocare

21. Potrivit principiilor de protecție a datelor, datele personale sunt adecvate, relevante și neexcesive în raport cu scopurile pentru care sunt colectate și/sau prelucrate ulterior (articolul 6 alineatul (1) litera (c) din Directivă). În contextul sistemelor de securitate socială, aceasta înseamnă că doar un set proporțional și necesar de date este transmis în fiecare circumstanță.
22. Acest principiu este enunțat corect în articolul 2 alineatul (1) al propunerii, care menționează obligația instituțiilor statelor membre de a-și comunica reciproc toate datele necesare pentru stabilirea și determinarea drepturilor și obligațiilor persoanelor asigurate. În acest context, AEPD subliniază că evaluarea seturilor necesare de date cu caracter personal poate varia ușor conform naturii indemnizației în cauză. De exemplu, informațiile personale solicitate pentru o indemnizație de boală sunt diferite de cele solicitate pentru pensia de bătrânețe. Informațiile transmise de către autoritățile statelor membre nu trebuie să depășească ceea ce este necesar pentru drepturile sau obligațiile persoanei asigurate în cauză, în cazuri speciale.

(¹) AEPD a subliniat această problemă în opinia sa, regretând absența unei dispoziții „care interzice în mod strict folosirea acestor date pentru alte scopuri decât cele de securitate socială”, cum este în prezentul articol 84 alineatul (5) litera (b) din Regulamentul (CEE) nr. 1408/71. Opinia AEPD, punctul 4.10.2.

23. Proportionalitatea se aplică de asemenea ținându-se cont de numărul de organe competente care au acces la date și de modalitățile și perioada de stocare a datelor cu caracter personal. Doar autoritățile și instituțiile relevante au acces la datele de securitate socială, iar aceste date sunt stocate — într-o formă care permite identificarea persoanei care face obiectul datelor — pentru o perioadă nu mai lungă decât cea necesară pentru scopul pentru care au fost prelucrate (articolul 6 alineatul (1) litera (e) din Directivă).
24. În privința numărului de autorități și instituții care au acces la datele cu caracter personal ale persoanelor asigurate, articolul 83 din propunere va crea o bază de date publică, enumerând organele relevante pentru fiecare stat membru. Trebuie de asemenea menționat faptul că propunerea permite flexibilități pentru statele membre în a decide dacă datele cu caracter personal se transmit printr-un punct de acces central într-un stat membru sau direct către autoritatea sau instituția relevantă (articolul 2 alineatul (3)). În continuare, în fiecare stat membru pot fi mai multe organe desemnate, dintre care unele pot funcționa la nivel regional.
25. În privința perioadei de stocare a datelor cu caracter personal, AEPD menționează faptul că în contextul securității sociale, testul de proportionalitate poate conduce la rezultate foarte diferite, în funcție de domeniul de securitate socială acoperit. De exemplu, prelucrarea datelor cu caracter personal referitoare la indemnizații de boală sunt necesare de obicei pentru o perioadă de timp mai scurtă decât în cazul pensiilor, care sunt indemnizații care urmează a fi asigurate probabil pe o perioadă mai lungă de timp. Perioada de stocare a datelor cu caracter personal va depinde de asemenea de organul care le prelucrează. De exemplu, în cazul punctelor centrale de acces, aceasta ar însemna că datele cu caracter personal sunt șterse de îndată ce au fost transmise organului competent. În orice caz, trebuie să fie clar că datele cu caracter personal sunt șterse sau anonimizate de îndată ce nu mai sunt necesare pentru scopul pentru care au fost colectate sau prelucrate.
26. În optica acestor considerente, AEPD subliniază că într-un sistem atât de complex, în care datele cu caracter personal sunt prelucrate și transmise mai departe printr-o rețea asimetrică de organisme, o atenție specială trebuie acordată asigurării că datele cu caracter personal sunt prelucrate de către autorități competente pentru o perioadă de timp proporțională și că sunt evitate duplicări ale bazelor de date. AEPD consideră că baza de date enunțată în articolul 83, va permite garantarea că necesarul de date cu caracter personal nu este transmis decât autorităților competente, în fiecare caz separat. Cu toate acestea, prezentei propuneri i se pot adăuga clarificări ulterioare privind modalitățile de transmitere și de stocare a datelor, așa cum Comisia a făcut deja în cazul altor propuneri ⁽¹⁾. În acest context, AEPD consideră că o anumită armonizare a perioadelor de stocare nu numai că va proteja drepturile cetățenilor de protejare a datelor cu caracter personal, ci de asemenea va intensifica eficiența coordonării între administrațiile naționale ale diferitelor state membre.

Baza juridică pentru prelucrarea de date cu caracter personal

27. Propunerea stabilește o varietate de mecanisme, conform cărora datele cu caracter personal ale persoanelor asigurate sunt transferate între organele competente din diferite state membre. Aceste schimburi de date cu caracter personal pot fi împărțite în două mari categorii: acelea efectuate pe baza cererii persoanei interesate; și acelea efectuate *ex officio*, de obicei între părți terțe (organe competente, angajatori), fără nici o cerere specială a persoanei în cauză. În multe cazuri, organele competente vor prelucra și transmite date senzitive, în special date privind starea de sănătate.
28. Toate aceste activități de prelucrare sunt compatibile cu condițiile pentru prelucrarea datelor cu caracter personal enumerate în Directivă: organele naționale competente și angajatorii pot prelucra date cu caracter personal numai în baza consimțământului persoanei în cauză sau pe alte baze legale, cum ar fi compatibilitatea cu o obligație juridică sau aducerea la îndeplinire a unei sarcini de interes public sau prin exercitarea unei autorități publice (articolele 7 litera (a), 7 litera (c) și 7 litera (e) din Directivă). Condiții mai stricte se aplică datelor senzitive, de exemplu datelor de natură personală care revelă originea rasială sau etnică, convingerile politice, religioase sau filozofice, apartenența sindicală, precum și cele privind starea de sănătate sau viața sexuală (articolul 8 din Directivă).

⁽¹⁾ Un recent exemplu al acestor dispoziții poate fi găsit în Propunerea Comisiei pentru Regulamentul Consiliului privind jurisdicția, legea aplicabilă, recunoașterea și întărirea deciziilor și cooperării în materia menținerii obligațiilor (COM(2005) 649 final). În special, articolul 46 al acestei propuneri enunță obligațiile pentru autoritățile naționale centrale de a șterge informațiile — primite de la autoritățile unui alt stat membru — imediat după transmiterea acestora organului național competent. În continuare, articolul 3 menționează interzicerea explicită de stocare a informațiilor comunicate pe baza Regulamentului pentru o perioadă mai lungă decât cea necesară pentru scopul comunicării și în nici un caz mai lungă de 1 an. Vezi de asemenea avizul AEPD privind această propunere, JO C 242 din 7.10.2006, punctele 45-49.

29. Pe de altă parte, AEPD subliniază că dispozițiile propunerii pot fi foarte bine considerate ca enunțând obligația juridică — în conformitate cu articolul 7 litera (c) din Directivă — de a prelucra și transmite datele de securitate socială, în cazul în care această obligație este specificată. Astfel, în cazurile în care propunerea enunță obligația clară de a prelucra date cu caracter personal, operațiile de prelucrare de către organele naționale competente și angajatori se poate baza pe articolul 7 litera (c) din Directivă. Dimpotrivă, în cazul în care această obligație nu este enunțată direct de către propunere, prelucrarea datelor cu caracter personal se bazează fie pe obligații juridice naționale speciale (nearmonizate), fie pe o bază juridică diferită.
30. Articolul 7 litera (e) din Directivă permite prelucrarea datelor cu caracter personal dacă aceasta este necesară pentru aducerea la îndeplinire a unei sarcini de interes public sau care rezultă din exercitarea autorității publice cu care este investit operatorul sau terțul căruia îi sunt comunicate datele. Acesta este cazul în care organul competent prelucrează datele pe baza sarcinilor sale sau ale autorității publice pornind de la o dispoziție juridică — națională sau comunitară — generală și nu de la una specifică. În acest caz, dreptul de opoziție este aplicabil conform articolului 14 litera (a) din Directivă.
31. Folosirea consimțământului ca bază juridică, conform articolului 7 litera (a) din Directivă, are un domeniu de aplicare mai limitat în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal de către autoritățile publice sau în raporturi de angajare, deoarece consimțământul se consideră a fi liber, potrivit articolului 2 litera (h) din Directivă — doar dacă există alternative viabile pentru persoana vizată.
32. În privința prelucrării datelor senzitive (articolul 8 din Directivă), se aplică considerente similare celor făcute în alineatul precedent. AEPD consideră că obligațiile provenite din dreptul muncii (articolul 8 alineatul (2) litera (b) din Directivă), din alte excepții (articolul 8 alineatul (4)) sau din consimțământ (articolul 8 alineatul (2) litera (a)), pot constitui baze juridice relevante pentru prelucrarea datelor senzitive de securitate socială. În acest caz, garanții speciale — cum ar fi măsuri de separare tehnică — pot fi necesare.
33. În optica considerentelor menționate mai sus, AEPD subliniază că cu cât propunerea enunță mai clar obligațiile juridice specifice pentru organele competente și angajatori în vederea prelucrării datelor cu caracter personal, cu atât mai ușoară și mai eficientă va fi punerea acestora în aplicare în statele membre, ținându-se cont de compatibilitatea cu legislațiile naționale de protecție a datelor potrivit Directivei. Astfel, AEPD, fără a intra în detaliile diferitelor mecanisme specifice enunțate de propunere, recomandă legislatorului UE să asigure că fiecare mecanism propus de prelucrare și transmitere a datelor cu caracter personal, este bazat în mod clar pe o obligație juridică specifică enunțată direct de propunere sau pe alte baze juridice de prelucrare, conform articolelor 7 și 8 din Directivă.

Informarea persoanelor asigurate

34. Informarea adecvată a persoanelor asigurate asupra prelucrării datelor lor cu caracter personal și asupra drepturilor lor este esențială, așa cum se menționează în Secțiunea IV din Directiva 95/46/CE. Aceasta este încă și mai importantă dacă datele cu caracter personal sunt prelucrate de mai multe autorități în diferite state membre și din acest motiv, persoanele vizate pot fi supuse riscului de a pierde din vedere cine le prelucrează datele cu caracter personal, în ce scopuri, respectiv cum să-și întărească drepturile.
35. În privința acestei probleme, AEPD sprijină în mod deosebit o abordare proactivă: informarea exhaustivă și la timp a persoanelor asigurate, cu clarificări atât asupra folosirii informațiilor colectate, cât și asupra drepturilor lor. Astfel, AEPD nu numai că susține apelul făcut de către CESE ⁽¹⁾ pentru a întări cunoașterea dintre toți utilizatorii potențiali ai Regulamentului, ci de asemenea cere legislatorului să adauge referințe explicite în propunere pentru necesitatea de a informa în mod specific și adecvat persoanele asigurate privind prelucrarea datelor lor cu caracter personal. Aceasta se poate face prin modificarea articolului 19 (*Informarea persoanelor asigurate*), pentru a asigura că persoanele asigurate primesc necesarul de informații.

(1) Avizul CESE, punctul 1.11.

Drepturile persoanelor asigurate

36. Drepturile persoanelor asigurate sunt deosebit de importante în contextul sistemului de securitate socială, deoarece acestea permit persoanelor vizate să păstreze controlul asupra datelor lor (senzitive), să asigure exactitatea acestora și să verifice informațiile pe baza cărora se iau decizii sau sunt acordate beneficii importante. Aceasta prezintă o importanță deosebită în contextul transfrontalier, în care limitele de eroare în transmiterea datelor cu caracter personal pare să fie mai mare, în virtutea necesității traducerii informațiilor. Merită a fi menționat și faptul că de exactitudinea mărită a informațiilor rezultate din întărirea drepturilor persoanelor asigurate, beneficiază nu numai persoanele vizate ci și organele de securitate socială.
37. AEPD apreciază în mod deosebit articolul 3 alineatul (2) din propunere, care stabilește că statele membre garantează dreptul persoanelor vizate la accesarea și rectificarea datelor lor cu caracter personal, în conformitate cu dispozițiile comunitare privind protecția datelor cu caracter personal. Cu toate acestea, AEPD propune suplimentarea acestei dispoziții cu o mai largă referire la toate drepturile persoanelor asigurate, inclusiv dreptul de opoziție (articolul 14 din Directiva 95/46/CE), respectiv garanțiile privind deciziile individuale automatizate (articolul 15 din Directiva 95/46/CE).
38. În plus, AEPD recomandă ca propunerea să ia pe deplin în considerare necesitatea de a facilita exercitarea efectivă a drepturilor persoanelor asigurate în contextul transfrontalier. Într-adevăr, persoanele vizate trebuie să-și întărească drepturile în situația în care datele lor cu caracter personal provin de la diferite autorități din două sau mai multe țări. Astfel, este de dorit ca în asemenea cazuri drepturile persoanelor asigurate să poată fi exercitate de asemenea în mod direct, prin intermediul autorității competente care primește datele cu caracter personal de la alt stat membru. Aceasta ar însemna ca autoritatea competentă care este în contact direct cu persoana asigurată, să acționeze ca un punct unic nu numai în privința beneficiilor de securitate socială, ci și în privința tuturor datelor cu caracter personal prelucrate în legătură cu aceste beneficii. O persoană asigurată ar putea fi în acest caz capabilă să-și exercizeze drepturile de persoană asigurată prin intermediul autorității competente, independent de originea datelor. Astfel, AEPD invită legislatorul să ia în considerare această posibilitate, de asemenea în optica exemplorilor furnizate deja în alte propuneri ale Comisiei ⁽¹⁾.

Măsurile de securitate

39. În propunere, securitatea în prelucrarea datelor are o importanță deosebită în legătură cu utilizarea pe scară din ce în ce mai largă a instrumentelor electronice de către administrațiile publice ale diferitelor state membre. În continuare, în cele mai multe cazuri transmisia va implica și date senzitive și, așa cum a fost subliniat și de către CESE, este încă și mai important „să se asigure faptul că aceste date sunt protejate în mod adecvat și că nu pot cădea în mâini greșite” ⁽²⁾.
40. În acest context, AEPD apreciază articolul 4 din propunere, care stabilește că transmiterea de date între organele competente „trebuie efectuată prin mijloace electronice într-un cadru de securitate comun, care poate garanta confidențialitatea și protecția schimburilor de date”. Totuși, AEPD subliniază că acest „cadru de securitate comun”, care este definit de către Comisia Administrativă pentru Coordonarea Sistemelor Sociale ⁽³⁾, trebuie să ia pe deplin în considerare recomandările făcute de programul IDABC ⁽⁴⁾ (Transmitere Interoperabilă a Serviciilor Guvernamentale Electronice Europene către Administrații Publice, Întreprinderi și Cetățeni), privind dispozițiile comunitare de protecție a datelor și în special acelea privind securitatea prelucrării (articolul 17 din Directivă). În această perspectivă, AEPD recomandă de asemenea ca experți în protecția și securitatea datelor să fie pe deplin implicați în lucrările importante ale Comisiei Administrative.

⁽¹⁾ Un recent exemplu poate fi găsit în propunerea Comisiei pentru Decizia-cadru a Consiliului privind schimbul de informații extrase din registrele penale între statele membre (COM (2005) 690 final). Articolul 6 din propunere permite persoanelor asigurate să-și exercite dreptul de acces la datele lor cu caracter personal nu numai prin intermediul adresării către autoritățile care operează cu aceste date, ci și prin intermediul autorităților unde sunt rezidente. Alte exemple pot fi găsite și în Sistemul de Informare Schengen.

⁽²⁾ Avizul CESE, punctul 4.10.

⁽³⁾ Menționat de către articolul 76 din Regulamentul (CE) nr. 883/2004. Articolul 4 din propunere stabilește că formatul și metoda de schimb de date trebuie enunțate de către Comisia Administrativă.

⁽⁴⁾ <http://ec.europa.eu/idabc/en/home>

IV. CONCLUZII ȘI RECOMANDĂRI

41. AEPD apreciază această propunere în măsura în care are ca scop favorizarea liberei circulații a cetățenilor și îmbunătățirea nivelului de trai și a condițiilor de muncă a cetățenilor UE, care circulă în interiorul Uniunii. Într-adevăr, coordonarea sistemelor de securitate socială nu poate exista fără prelucrarea și transmiterea diferitelor date cu caracter personal, în multe cazuri de natură senzitivă.
42. Totuși, este de asemenea esențial ca acest schimb crescut de date cu caracter personal între administrațiile naționale ale statelor membre, oferind condiții mai bune pentru libera circulație a persoanelor, să asigure și un înalt nivel de protecție a datelor cu caracter personal, garantând astfel unul din drepturile fundamentale UE.
43. Propunerea se bazează pe cadrul armonizat de protecție a datelor enunțat de către dispozițiile comunitare privind protecția datelor cu caracter personal, și în special de către Directiva 95/46/CE și de legislațiile naționale de punere în aplicare. AEPD constată cu mulțumire că aplicabilitatea acestui cadru de protecție a datelor este sprijinit atât de Regulamentul de bază nr. 883/2004, cât și de propunere. Cu toate acestea, probleme specifice legate de aplicarea principiilor de protecție a datelor în cadrul coordonării sistemelor de securitate socială, trebuie comunicate ulterior și explicit.
44. În privința *principiului de limitare a scopurilor*, AEPD consideră că propunerea respectă dispozițiile de bază ale protecției de date privind limitarea scopurilor. În continuare, AEPD menționează că interzicerea folosirii de date cu caracter personal pentru alte scopuri decât cele de securitate socială, nu este enunțată în mod explicit în propunere, dar rezultă din legislația aplicabilă de protecție a datelor, care permite excepții de la acest principiu general numai în circumstanțe speciale și în condiții stricte. În acest context, legislatorul se poate sau nu referi în mod special în propunere la condițiile în care datele de securitate socială pot fi prelucrate pentru un alt scop.
45. În privința *proporționalității în prelucrarea datelor, a organelor competente și a perioadelor de stocare*, AEPD subliniază că într-un sistem atât de complex, în care datele cu caracter personal sunt prelucrate și transmise mai departe printr-o rețea asimetrică de organisme, o atenție specială trebuie acordată asigurării că datele cu caracter personal sunt prelucrate de către autorități competente pentru o perioadă de timp proporțională și că sunt evitate duplicări ale bazelor de date. În acest context, clarificări ulterioare privind modalitățile de transmitere și stocare a datelor pot fi adăugate propunerii.
46. În privința *bazelor juridice pentru prelucrarea datelor cu caracter personal*, AEPD, fără a intra în detaliile diferitelor mecanisme specifice enunțate de propunere, recomandă legislatorului UE să asigure că fiecare mecanism de prelucrare și transmitere a datelor cu caracter personal propus, se bazează în mod clar pe o obligație juridică specifică enunțată direct de propunere sau pe alte baze juridice de prelucrare, conform articolelor 7 și 8 din Directivă.
47. În privința *informării persoanelor asigurate*, AEPD recomandă adăugarea unei referiri explicite în propunere asupra necesității informării adecvate a persoanelor vizate privind prelucrarea datelor lor cu caracter personal.
48. În privința *drepturilor persoanelor asigurate*, AEPD apreciază în mod deosebit articolul 3 alineatul (2) din propunere și propune suplimentarea acestei dispoziții cu o mai largă referire la toate drepturile persoanelor asigurate, inclusiv dreptul și dispozițiile privind deciziile individuale automatizate. În continuare, AEPD invită legislatorul să faciliteze exercitarea efectivă a drepturilor persoanelor asigurate într-un context transfrontalier prin asigurarea că autoritatea competentă, care este în contact direct cu persoana asigurată, va acționa ca un punct unic nu numai în privința beneficiilor securității sociale, ci și în privința tuturor datelor prelucrate în legătură cu aceste beneficii.

49. În privința *măsurilor de securitate*, AEPD recomandă ca acest „cadru de securitate comun” pentru transmiterea de date enunțat în articolul 4 al propunerii, să ia serios în considerare recomandările privind protecția datelor și securitatea prelucrării. În acest context, experți în protecția și securitatea datelor trebuie să fie pe deplin implicați în lucrările importante ale Comisiei Administrative competente.

Adoptat la Bruxelles, 6 martie 2007.

Peter HUSTINX
*Autoritatea Europeană pentru Protecția
Datelor*

II

(Comunicări)

COMUNICĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚII ȘI ORGANE ALE UNIUNII
EUROPENE

COMISIE

Non-opoziție la o concentrare notificată

[Cazul nr. COMP/M.4577 — Blackstone/Cardinal Health (PTS Division)]

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2007/C 91/04)

La data 3 aprilie 2007 Comisia a decis să nu se opună concentrării notificate menționate mai sus și să o declare compatibilă cu piața comună. Această decizie se bazează pe articolul 6(1)(b) din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 al Consiliului. Textul integral al deciziei este disponibil numai în engleză și va fi făcut public după ce vor fi eliminate orice secrete de afaceri pe care le-ar putea conține. Va fi disponibil:

- pe paginile DG Concurență de pe site-ul web Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Acest site web oferă diverse facilități care permit localizarea deciziilor de fuziune individuale, inclusiv întreprinderea, numărul cazului, data și indexurile sectoriale,
- în format electronic, pe site-ul EUR-Lex cu numărul de document 32007M4577. EUR-Lex permite accesul on-line la legislația europeană. (<http://eur-lex.europa.eu>)

Non-opoziție la o concentrare notificată

(Cazul nr. COMP/M.4594 — OEP/Arvinmeritor Emissions Technologies Business)

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2007/C 91/05)

La data 10 aprilie 2007 Comisia a decis să nu se opună concentrării notificate menționate mai sus și să o declare compatibilă cu piața comună. Această decizie se bazează pe articolul 6(1)(b) din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 al Consiliului. Textul integral al deciziei este disponibil numai în engleză și va fi făcut public după ce vor fi eliminate orice secrete de afaceri pe care le-ar putea conține. Va fi disponibil:

- pe paginile DG Concurență de pe site-ul web Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Acest site web oferă diverse facilități care permit localizarea deciziilor de fuziune individuale, inclusiv întreprinderea, numărul cazului, data și indexurile sectoriale,
 - în format electronic, pe site-ul EUR-Lex cu numărul de document 32007M4594. EUR-Lex permite accesul on-line la legislația europeană. (<http://eur-lex.europa.eu>)
-

IV

(Informări)

INFORMĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚII ȘI ORGANE
ALE UNIUNII EUROPENE

COMISIE

Rata de schimb a monedei euro ⁽¹⁾

25 aprilie 2007

(2007/C 91/06)

1 euro =

Moneda	Rata de schimb	Moneda	Rata de schimb
USD dolar american	1,3649	RON leu românesc nou	3,3315
JPY yen japonez	161,95	SKK coroana slovacă	33,655
DKK coroana daneză	7,4511	TRY lira turcească	1,8168
GBP lira sterlină	0,68100	AUD dolar australian	1,6405
SEK coroana suedeză	9,1746	CAD dolar canadian	1,5298
CHF franc elvețian	1,6416	HKD dolar Hong Kong	10,6702
ISK coroana islandeză	87,34	NZD dolar neozeelandez	1,8321
NOK coroana norvegiană	8,1640	SGD dolar Singapore	2,0629
BGN leva bulgărească	1,9558	KRW won sud-coreean	1 264,92
CYP lira cipriotă	0,5820	ZAR rand sud-african	9,5817
CZK coroana cehă	28,106	CNY yuan renminbi chinezesc	10,5317
EEK coroana estoniană	15,6466	HRK kuna croată	7,3745
HUF forint maghiar	246,30	IDR rupia indoneziană	12 396,02
LTL litas lituanian	3,4528	MYR ringgit Malaiezia	4,6686
LVL lats leton	0,7000	PHP peso Filipine	64,498
MTL lira malteză	0,4293	RUB rubla rusească	35,0650
PLN zlot polonez	3,7864	THB baht thailandez	44,200

(¹) Sursă: rata de schimb de referință publicată de către Banca Centrală Europeană.

INFORMĂRI PROVENIND DE LA STATELE MEMBRE

SĂRBĂTORI LEGALE ÎN 2007

(2007/C 91/07)

BELGIQUE/BELGIË	1.1, 9.4, 30.4, 1.5, 17.5, 18.5, 28.5, 21.7, 15.8, 1.11, 2.11, 11.11, 15.11, 16.11, 24.12, 25.12, 26.12, 27.12, 28.12, 29.12, 30.12, 31.12
БЪЛГАРИЯ	1.1, 3.3, 9.4, 1.5, 6.5, 24.5, 6.9, 22.9, 24.12, 25.12, 26.12; 31.12
ČESKÁ REPUBLIKA	1.1, 9.4, 1.5, 8.5, 5.7, 6.7, 28.9, 28.10, 17.11, 24.12, 25.12, 26.12
DANMARK	1.1, 5.4, 6.4, 9.4, 4.5, 17.5, 28.5, 5.6, 24.12, 25.12, 26.12
DEUTSCHLAND	1.1, 6.4, 9.4, 1.5, 17.5, 28.5, 15.8, 3.10, 1.11, 24.12, 25.12, 26.12, 31.12
EESTI	1.1, 24.2, 6.4, 8.4, 1.5, 27.5, 23.6, 24.6, 20.8, 24.12, 25.12, 26.12
ÉIRE/IRELAND	1.1, 17.3, 9.4, 7.5, 4.6, 6.8, 29.10, 25.12, 26.12
ΕΛΛΑΔΑ	1.1, 6.1, 19.2, 25.3, 6.4, 9.4, 1.5, 28.5, 15.8, 28.10, 25.12, 26.12
ESPAÑA	1.1, 6.1, 6.4, 1.5, 15.8, 12.10, 6.12, 8.12, 25.12
FRANCE	1.1, 9.4, 1.5, 8.5, 17.5, 14.7, 15.8, 1.11, 11.11, 25.12
ITALIA	1.1, 6.1, 9.4, 25.4, 1.5, 2.6, 15.8, 1.11, 8.12, 25.12, 26.12
ΚΥΠΡΟΣ/KIBRIS	1.1, 6.1, 19.2, 25.3, 1.4, 6.4, 9.4, 1.5, 28.5, 15.8, 28.10, 24.12, 25.12, 26.12
LATVIJA	1.1, 6.4, 8.4, 9.4, 1.5, 4.5, 13.5, 27.5, 23.6, 24.6, 18.11, 25.12, 26.12, 31.12
LIETUVA	1.1, 16.2, 11.3, 8.4, 9.4, 1.5, 6.5, 24.6, 6.7, 15.8, 1.11, 25.12, 26.12
LUXEMBOURG	1.1, 19.2, 9.4, 1.5, 17.5, 28.5, 23.6, 15.8, 3.9, 1.11, 25.12, 26.12
MAGYARORSZÁG	1.1, 15.3, 9.4, 1.5, 28.5, 20.8, 23.10, 1.11, 25.12, 26.12
MALTA	1.1, 10.2, 19.3, 31.3, 6.4, 1.5, 7.6, 29.6, 15.8, 8.9, 21.9, 8.12, 13.12, 25.12
NEDERLAND	1.1, 9.4, 30.4, 5.5, 17.5, 28.5, 25.12, 26.12
ÖSTERREICH	1.1, 6.1, 9.4, 1.5, 17.5, 28.5, 7.6, 15.8, 26.10, 1.11, 8.12, 25.12, 26.12
POLSKA	1.1, 8.4, 9.4, 1.5, 3.5, 27.5, 7.6, 15.8, 1.11, 11.11, 25.12, 26.12
PORTUGAL	1.1, 6.4, 25.4, 1.5, 7.6, 10.6, 15.8, 5.10, 1.11, 1.12, 8.12, 25.12
ROMÂNIA	1.1, 2.1, 9.4, 1.5, 25.12, 26.12
SLOVENIJA	1.1, 2.1, 8.2, 8.4, 9.4, 27.4, 1.5, 2.5, 27.5, 25.6, 15.8, 31.10, 1.11, 25.12, 26.12
SLOVENSKO	1.1, 6.1, 6.4, 9.4, 1.5, 8.5, 5.7, 29.8, 1.9, 15.9, 1.11, 11.11, 24.12, 25.12, 26.12
SUOMI/FINLAND	1.1, 6.1, 6.4, 8.4, 9.4, 1.5, 17.5, 23.6, 3.11, 6.12, 25.12, 26.12
SVERIGE	1.1, 6.1, 6.4, 8.4, 9.4, 1.5, 17.5, 27.5, 6.6, 23.6, 3.11, 25.12, 26.12
UNITED KINGDOM	Wales and England: 1.1, 6.4, 9.4, 7.5, 28.5, 27.8, 25.12, 26.12 Northern Ireland: 1.1, 19.3, 6.4, 9.4, 7.5, 28.5, 12.7, 27.8, 25.12, 26.12 Scotland: 1.1, 2.1, 6.4, 7.5, 28.5, 6.8, 25.12, 26.12

Informații sintetizate comunicate de statele membre privind ajutorul de stat acordat în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 1/2004 al Comisiei din 23 decembrie 2003 privind aplicarea articolelor 87 și 88 din Tratatul CE ajutoarelor de stat acordate întreprinderilor mici și mijlocii active în producția, prelucrarea și comercializarea de produse agricole

(2007/C 91/08)

Numărul XA: XA 2/07

Statul membru: Republica Federală Germania

Regiunea: Toate landurile germane care furnizează ajutoare.

Denumirea schemei de ajutor sau a companiei care primește un ajutor individual: Dispoziții privind promovarea de măsuri destinate îmbunătățirii calității genetice a animalelor de fermă.

Temeiul legal: *Rahmenplan der Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der Agrarstruktur und des Küstenschutzes“*

Cheltuielile anuale prevăzute în cadrul schemei sau cuantumul total al ajutorului individual acordat întreprinderii: 20 milioane EUR pe an

Intensitatea maximă a ajutorului: Maximum 60 % din costurile care derivă din măsurile prezentate la rubrica „Obiectivul ajutorului”. Subvențiile se acordă, între altele, în limita următoarelor plafoane:

10,23 EUR per vită și per an,

0,69 EUR per animal pentru toți porcii la îngrășare controlați până la sfârșitul perioadei de îngrășare și vânduți pe durata exercițiului financiar respectiv,

2,76 EUR per fătare de purcei pentru toate fătările de purcei controlate pe durata exercițiului financiar respectiv,

0,28 EUR pe lună pentru fiecare bovină pentru îngrășare controlată până la sfârșitul perioadei de îngrășare,

0,61 EUR per animal pentru toți miei la îngrășare controlați până la sfârșitul perioadei de îngrășare și vânduți pe durata exercițiului financiar respectiv.

Data punerii în aplicare: 1 ianuarie 2007

Durata schemei sau a ajutorului individual: Decembrie 2010

Obiectivul ajutorului: Culegerea și analizarea de date în vederea menținerii și îmbunătățirii calității genetice a animalelor de fermă în cadrul programelor de creștere a animalelor. În acest sens, prestatorul de servicii efectuează teste, culege și analizează date. Prestatorul de servicii este remunerat la nivelul practicat pe piață, costul serviciilor prestate fiind parțial acoperit de ajutor și parțial suportat de către agricultor. Cheltuielile aferente controalelor de rutină privind calitatea laptelui sunt excluse din ajutor.

Măsura se întemeiază pe articolul 15 (Sprijin pentru sectorul creșterii animalelor).

Sectoarele în cauză: Creșterea bovinelor, porcinelor și ovinelor.

Denumirea și adresa autorității care acordă ajutorul: Ajutorul este acordat de autoritățile competente ale landurilor.

Adresa de internet:

www.bmelv.de > Landwirtschaft > Förderung > GAK

Alte informații: —

Numărul XA al ajutorului: XA 8/07

Statul membru: Republica Federală Germania

Regiunea: Toate landurile germane care acordă ajutoare.

Denumirea sistemului de ajutor: Plan-cadru pentru proiectul de interes comun „Îmbunătățirea structurii agricole și a protecției de coastă”.

Temeiul juridic: *Rahmenplan der Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der Agrarstruktur und des Küstenschutzes“*

Cheltuielile anuale prevăzute în cadrul sistemului de ajutor sau valoarea totală a ajutorului individual acordat întreprinderii beneficiare: Aprox. 1 miliard de EUR pentru toate măsurile din planul-cadru de interes comun, sumă destinată în cea mai mare parte cofinanțării planului-cadru național în conformitate cu articolul 15 alineatul (3) din Regulamentul (CE) nr. 1698/2005.

Intensitatea maximă a ajutorului:

— Investiții în întreprinderi agricole, max. 40 % și max. 400 000 de EUR pe parcursul unei perioade a trei ani fiscali.

— Consultanță oferită întreprinderilor individuale cu privire la sistemele de gestiune, max. 80 % și max. 2 000 de EUR.

— Consolidarea terenurilor, max. 90 %.

— Cheltuieli aferente stabilirii grupurilor de producători, max. 60 %, cu un plafon maxim de 400 000 de EUR pentru fiecare grup pe o perioadă de 5 ani.

Data punerii în aplicare: 15.2.2007

Durata sistemului de ajutoare sau a ajutorului individual: 31.12.2010

Obiectivul ajutorului:

— Investiții în întreprinderi agricole [„Agrarinvestitionsförderungsprogramm (AFP)”].

Pentru a sprijini o agricultură competitivă, durabilă, ecologică, atentă la bunăstarea animalelor și multifuncțională, se pot acorda ajutoare pentru promovarea investițiilor în întreprinderi agricole a căror activitate include producția primară de produse agricole. Interesele consumatorilor, dezvoltarea zonelor rurale și conservarea biodiversității trebuie luate în considerare în aceeași măsură ca îmbunătățirea condițiilor de viață, de muncă și de producție.

Această măsură este reglementată de articolul 4 (investiții în întreprinderile agricole).

- Consultanță oferită întreprinderilor individuale cu privire la sistemele de gestiune (AFP).

Se acordă sprijin pentru consultanța oferită întreprinderilor, aceasta depășește consultanța de rutină și privește aplicarea sistemelor de documentație. Măsura trebuie să îi ajute pe agricultori să respecte standardele agriculturii moderne cu accent pe calitate, în special cerințele menționate la articolele 4 și 5 și în anexele III și IV la Regulamentul (CE) nr. 1782/2003 (eco-condiționalitate). Consultanța trebuie furnizată de către organisme publice și private abilitate de landurile federale. Datele din sistemele de documentație stau la baza consultanței acordate întreprinderii. În principiu, măsura este deschisă tuturor beneficiarilor și îmbracă forma unei subvenții acordate organismelor de consultanță.

Această măsură este reglementată de articolul 15 (Consultanță tehnică în sectorul agricol).

- Consolidarea terenurilor (Principii pentru ajutoarele acordate pentru dezvoltarea rurală integrată) (Ajutor pentru reorganizarea proprietății de terenuri rurale).

Obiectul ajutorului constă în reorganizarea proprietății de terenuri rurale și amenajarea zonelor rurale pentru îmbunătățirea structurilor agricole în proceduri în temeiul legii privind consolidarea terenurilor și al legii privind ajustarea agricolă, inclusiv măsuri de garantare a unui echilibru natural durabil și eficient și planuri pentru schimbarea voluntară a utilizării. Costurile procedurale aferente sunt subvenționabile.

Această măsură este reglementată de articolul 13 (Sprijin pentru consolidarea terenurilor).

- Cheltuieli aferente stabilirii grupurilor de producători [Principii pentru ajutoarele destinate îmbunătățirii structurii de piață (formarea grupurilor)].

Ajutorul are ca scop sprijinirea creării și demarării activităților grupurilor și îmbunătățirea competitivității întreprinderilor implicate în prelucrarea și comercializarea produselor agricole, contribuind astfel la garantarea vânzărilor sau la crearea avantajelor de profit la nivel de producător.

Ajutorul contribuie la adaptarea înregistrării, prelucrării și comercializării produselor agricole la cerințele pieței în ceea ce privește natura, cantitatea și calitatea ofertei.

Această măsură este reglementată de articolul 9 (Sprijin pentru grupurile de producători).

Sectoare economice vizate: Agricultură

Numele și adresa autorității care acordă ajutorul: Ajutorul se acordă de către autoritățile competente ale landurilor federale.

Adresă de internet:

www.bmelv.de > Landwirtschaft > Förderung > GAK > Rahmenplan 2007

- Grundsätze für die einzelbetriebliche Förderung landwirtschaftlicher Unternehmen
- Grundsätze für die Förderung der integrierten ländlichen Entwicklung (Förderung der Neuordnung des ländlichen Grundbesitzes)

- Grundsätze für die Förderung zur Marktstrukturverbesserung (Zusammenschlüsse)

http://www.bmelv.de/cdn_044/nn_751002/DE/04-Landwirtschaft/Foerderung/GAK/Rahmenplan/Rahmenplan2007.html__nnn=true

Alte informații: —

Numărul XA: XA 9/07

Statul membru: Țările de Jos

Regiunea: Provincia Brabantul de Nord

Denumirea sistemului de ajutor sau a întreprinderii care beneficiază de ajutor individual: M. M. Donkers, Elsendorpsweg 86, Elsendorp

Temeiul juridic: Volgens AWB (art. 4:23 lid 3 sub d) en provinciale ASV (art. 33) aangemerkt als incidentele subsidie

Cheltuielile anuale prevăzute în cadrul sistemului de ajutor sau valoarea totală a ajutorului individual acordat întreprinderii: 38 000 EUR în 2007

Intensitatea maximă a ajutorului: 40 %

Data punerii în aplicare: Februarie/martie 2007

Durata sistemului de ajutor sau a ajutorului individual: Decembrie 2007

Obiectivul ajutorului: Punerea în aplicare, în 2007, a unei noi generații de aparate de epurare a aerului care să reducă emisiile de mirosuri, amoniac și particule fine. În decurs de trei ani, funcționarea acestor aparate de epurare a aerului va fi demonstrată, testată și studiată. Acesta este un sistem de ajutor acordat pentru investițiile în măsurile de protecție a mediului la un nivel mai ridicat decât cel prevăzut de dispozițiile legale, în scopul ameliorării calității aerului.

A se preciza care dintre articolele 4-12 inclusiv sunt aplicabile, precum și costurile eligibile pentru sistemul de ajutor sau pentru acordarea unui ajutor individual: Articolul 4 alineatul (2) litera (B), alineatul (3) litera (D), alineatul (4) litera (A).

Sectoare economice vizate: Sectorul producției animale, în special creșterea primară a porcinelor.

Denumirea și adresa autorității finanțatoare:

Provincie Noord-Brabant
Brabantlaan 1
Postbus 90151
5200 MC 's-Hertogenbosch
Nederland

Adresa de internet pentru temeiul juridic:

http://wettenbank.sdu.nl/wettenbank.sdu.nl/demo/awb_main.html

<http://www.brabant.nl/Beleid/Regels%20en%20kaders/Algemene%20subsidieverordening.aspx?docindexid={6E5EE4A7-1D3F-480A-900D-975DD48879C6}>

Alte informații: —

Numărul XA: XA 11/07

Statul membru: Țările de Jos

Regiunea: Provincia Limburg

Denumirea sistemului de ajutor sau a întreprinderii care beneficiază de ajutor individual:

Subsidieverordening Inrichting Landelijk Gebied Limburg (Ordonanță privind subvențiile pentru dezvoltarea rurală în provincia Limburg)

- Punctul 1.1: reparcelarea și schimbul de parcele prin acord în vederea îmbunătățirii structurii agriculturii (costuri notariale și costuri de cadastru),
- Punctul 6.4: promovarea unei utilizări a terenurilor care să respecte pânza freatică (face parte din reparcelare; costuri notariale și costuri de cadastru).

Temeiul juridic: Artikel 11, lid 3 Wet Inrichting Landelijk Gebied, juncto Subsidieverordening inrichting landelijk gebied Limburg

Cheltuielile anuale prevăzute în cadrul sistemului sau valoarea totală a ajutorului individual acordat întreprinderii: Aproximativ 10 000 000 EUR pentru perioada 2007-2013

Intensitatea maximă a ajutorului: Maximum 100 % din costurile notariale și de cadastru (costurile de arpentaj și de înregistrare).

Data de punere în aplicare: Subvențiile vor fi acordate doar după aprobarea Subsidieverordening Inrichting Landelijk Gebied Limburg (Ordonanța privind subvențiile pentru dezvoltarea rurală în provincia Limburg) de către Ministerul Agriculturii, Patrimoniului Natural și Calității Alimentelor, în conformitate cu articolul 11 alineatul (3) din Wet Inrichting Landelijk Gebied (Legea privind dezvoltarea rurală) și nu înainte de notificarea acestei Ordonanțe privind subvențiile în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 1857/2006.

Durata sistemului de ajutor sau a ajutorului individual: Din 2007 până la 31 decembrie 2013 inclusiv.

Obiectivul ajutorului: Ajutor pentru reparcelare, pentru acoperirea costurilor legale și administrative, în conformitate cu articolul 13.

Sectorul sau sectoarele economice vizate: Sistemul de ajutor se aplică exploatațiilor agricole mici și mijlocii active în sectorul producției agricole primare.

Denumirea și adresa autorității finanțatoare:

Provincia Limburg
Limburglaan 10
Postbus 5700
6202 MA Maastricht
Nederland

Adresa de internet: www.limburg.nl

Alte informații: —

Numărul XA: XA 12/07

Statul membru: Țările de Jos

Regiunea: Provincia Limburg

Denumirea sistemului de ajutor sau a întreprinderii care beneficiază de ajutor individual:

Subsidieverordening Inrichting Landelijk Gebied Limburg.

- Punctul 1.2: Amplasamentele prevăzute pentru creșterea intensivă a animalelor,
- Punctul 1.4: Fuzionarea unităților de creștere intensivă a animalelor în amplasamente durabile,
- Punctul 1.5: Îmbunătățirea cunoștințelor și inovațiilor în domeniul agricol (Greenport),
- Punctul 1.9: Extensificarea fermelor producătoare de lapte,
- Punctul 6.1: Refacerea zonelor naturale secate,
- Punctul 6.4: Încurajarea utilizării solului prin protejarea pânzei freactice.

Temeiul juridic: Artikel 11, lid 3 Wet Inrichting Landelijk Gebied, juncto Subsidieverordening inrichting landelijk gebied Limburg

Cheltuielile anuale prevăzute în cadrul sistemului sau valoarea totală a ajutorului individual acordat întreprinderii:

- Punctul 1.2: 3 000 000 EUR în perioada 2007-2013,
- Punctul 1.4: 60 000 EUR în perioada 2007-2013,
- Punctul 1.5: 1 250 000 EUR în perioada 2007-2013,
- Punctul 1.9: 4 500 000 EUR în perioada 2007-2013,
- Punctul 6.1: 3 000 000 EUR în perioada 2007-2013,
- Punctul 6.4: 1 200 000 EUR în perioada 2007-2013.

[Aceste sume sunt o estimare a cotei maxime din fondurile disponibile de care beneficiază agricultorii. Majoritatea acestor puncte va forma de fapt temeiul ajutorului acordat neagricultorilor (alți antreprenori în conformitate cu regulamentul de *minimis* și persoane private)].

Intensitatea maximă a ajutorului:

- Punctul 1.2: maximum 60 % din costurile eligibile, până la 1,2 milioane EUR pentru fiecare amplasament prevăzut, în conformitate cu articolul 4 alineatul (2) litera (e), cu articolul 4 alineatul (4) litera (a) și cu articolul 4 alineatul (4) litera (c),
- Punctul 1.9: maximum 60 % din costurile eligibile, în conformitate cu articolul 4 alineatul (2) litera (e), cu articolul 4 alineatul (4) litera (a) și cu articolul 4 alineatul (4) litera (c),
- Punctul 6.1: maximum 60 % din costurile eligibile, în conformitate cu articolul 4 alineatul (2) litera (e), cu articolul 4 alineatul (4) litera (a) și cu articolul 4 alineatul (4) litera (c),

- Punctul 1.4: maximum 50 % din costurile eligibile, până la 20 000 EUR pentru fiecare proiect, în conformitate cu articolul 4 alineatul (2) litera (e), cu articolul 4 alineatul (4) litera (a) și cu articolul 4 alineatul (4) litera (c),
- Punctul 1.5: maximum 50 % din costurile eligibile, până la 1,25 milioane EUR, în conformitate cu articolul 4 alineatul (2) litera (e), cu articolul 4 alineatul (4) litera (a) și cu articolul 4 alineatul (4) litera (c),
- Punctul 6.4: maximum 50 % din costurile eligibile, până la 50 000 EUR pentru fiecare proiect, în conformitate cu articolul 4 alineatul (2) litera (e), cu articolul 4 alineatul (4) litera (a) și cu articolul 4 alineatul (4) litera (c).

(Numai pentru agricultori; aceleași puncte vor forma, de asemenea, temeiul ajutorului ce urmează să fie acordat persoanelor private).

Data punerii în aplicare: Subvențiile se acordă numai după ce *Subsidieverordening inrichting Landelijk Gebied Limburg* este aprobat de către Ministerul agriculturii, naturii și calității alimentelor în conformitate cu articolul 11 alineatul (3) din *Wet In richting Landelijk Gebied* și nu înainte ca acest regulament privind subvențiile să fie notificat în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 1857/2006.

Durata sistemului de ajutor sau a ajutorului individual: Începând cu 2007, până în 2013 inclusiv.

Obiectivul ajutorului:

- Punctul 1.2: ajutorul se aplică costurilor aferente studiilor de fezabilitate și planurilor de afaceri, precum și construcției și ameliorării bunurilor imobile în conformitate cu obiectivele stabilite la articolul 4 alineatul (3) literele (a)-(d),
- Punctul 1.9: ajutorul se aplică costurilor aferente construcției și ameliorării bunurilor imobile în conformitate cu obiectivele stabilite la articolul 4 alineatul (3) literele (a)-(d),
- Punctul 6.1: ajutorul se aplică costurilor aferente construcției și ameliorării bunurilor imobile în conformitate cu obiectivele stabilite la articolul 4 alineatul (3) literele (a)-(d),
- Punctul 1.4: ajutorul se aplică costurilor aferente studiilor de fezabilitate și planurilor de afaceri axate pe construcția și renovarea de proprietăți în conformitate cu obiectivele stabilite la articolul 4 alineatul (3) literele (a)-(d),
- Punctul 1.5: ajutorul se aplică costurilor aferente studiilor de fezabilitate și planurilor de afaceri, precum și construcției și ameliorării bunurilor imobile în conformitate cu obiectivele stabilite la articolul 4 alineatul (3) literele (a)-(d),
- Punctul 6.4: ajutorul se aplică costurilor aferente studiilor de fezabilitate și planurilor de afaceri axate pe renovarea de proprietăți în conformitate cu obiectivele stabilite la articolul 4 alineatul (3) literele (a)-(d).

Sectorul sau sectoarele economice vizate: Sistemul de ajutor se aplică exploatațiilor agricole mici și mijlocii (fermelor) active în producția primară a produselor agricole.

Denumirea și adresa autorității finanțatoare:

Provincia Limburg
Limburglaan 10
Postbus 5700
6202 MA Maastricht
Nederland

Adresa de internet: www.limburg.nl

Alte informații: —

Numărul XA: XA 14/07

Statul membru: Țările de Jos

Regiunea: Provincia Limburg

Denumirea sistemului de ajutor sau a întreprinderii care beneficiază de ajutor individual:

Subsidieverordening Inrichting Landelijk Gebied Limburg (ordonața privind subvențiile pentru dezvoltare rurală în provincia Limburg)

Punctul 5.1: crearea, refacerea și conservarea elementelor naturale, seminaturale și patrimoniale ale peisajului.

Temeiul juridic: Artikel 11, lid 3 *Wet Inrichting Landelijk Gebied*, juncto *Subsidieverordening inrichting landelijk gebied Limburg*

Cheltuielile anuale prevăzute în cadrul sistemului de ajutor sau valoarea totală a ajutorului individual acordat întreprinderii: 400 000 EUR pentru perioada 2007-2013.

(Această valoare este o evaluare a părții maxime din mijloacele disponibile de care beneficiază agricultorii). De fapt, pe baza acestui punct, subvenția va fi acordată, de asemenea, și particularelor.

Intensitatea maximă a ajutorului: Cel mult 100 % din costurile eligibile pentru elementele neproductive ale peisajului și cel mult 60 % pentru elementele (parțial) productive ale peisajului. În cadrul subvenției, pentru activitățile realizate de agricultorii înșiși sau de angajații acestora se poate acorda o sumă maximă de 10 000 EUR pe an. (Numai pentru agricultori; pe baza acestui punct, subvenția va fi acordată, de asemenea, și particularelor).

Data punerii în aplicare: Subvenția nu va fi acordată decât după aprobarea ordonanței privind subvențiile pentru dezvoltare rurală în provincia Limburg (*Subsidieverordening inrichting Landelijk Gebied Limburg*) de către ministrul agriculturii, naturii și calității alimentelor, în temeiul articolului 11 alineatul (3) din legea privind dezvoltarea rurală (*Wet In richting Landelijk Gebied*), dar nu înainte ca această ordonanță să fie notificată în conformitate cu dispozițiile Regulamentului (CE) nr. 1857/2006.

Durata sistemului de ajutor sau a ajutorului individual: Începând cu 2007 până la 31 decembrie 2013 inclusiv.

Obiectivul ajutorului: Obiectivul constă în conservarea peisajelor tradiționale prin acordarea unui ajutor pentru costurile de creare, refacere și conservare a elementelor tradiționale ale peisajului, precum plantațiile de pomi cu trunchi înalt, gardurile vii, șirurile de arbori cu coroana tunsă, agrotetasele, canalele și iazurile secate, în conformitate cu articolul 5.

Sectoare economice vizate: Sistemul de ajutor este aplicabil întreprinderilor mici și mijlocii din sectorul producției primare de produse agricole.

Denumirea și adresa autorității finanțatoare:

Provincie Limburg
Limburglaan 10
Postbus 5700
6202 MA Maastricht
Nederland

Adresa de internet: www.limburg.nl

Alte informații: —

Numărul XA: XA 15/07

Statul membru: Țările de Jos

Regiunea: Provincia Limburg

Denumirea sistemului de ajutor sau a întreprinderii care beneficiază de ajutor individual:

Subsidieverordening Inrichting Landelijk Gebied Limburg (ordonața privind subvențiile pentru dezvoltare rurală în provincia Limburg)

Punctul 1.14: Delocalizarea fermelor producătoare de lactate.

Temeiul juridic: Artikel 11, lid 3 Wet Inrichting Landelijk Gebied, juncto Subsidieverordening inrichting landelijk gebied Limburg

Cheltuielile anuale prevăzute în cadrul sistemului de ajutor sau valoarea totală a ajutorului individual acordat întreprinderii: Punctul 1.14: 700 000 EUR pentru perioada 2007-2013.

Intensitatea maximă a ajutorului: Punctul 1.14: cel mult 40 % din cheltuielile de demontare a instalațiilor din vechiul amplasament, cheltuielile de mutare și de reconstrucție pe noul amplasament, până la cel mult 100 000 EUR pentru fiecare delocalizare.

Data punerii în aplicare: Subvenția nu va fi acordată decât după aprobarea ordonanței privind subvențiile pentru dezvoltare rurală în provincia Limburg (Subsidieverordening inrichting Landelijk Gebied Limburg) de către ministrul agriculturii, naturii și calității alimentelor, în temeiul articolului 11 alineatul (3) din legea privind dezvoltarea rurală (Wet In richting Landelijk Gebied), dar nu înainte ca această ordonanță să fie notificată în conformitate cu dispozițiile Regulamentului (CE) nr. 1857/2006.

Durata sistemului de ajutor sau a ajutorului individual: Începând cu 2007 până în 31 decembrie 2013.

Obiectivul ajutorului: Delocalizarea și închiderea exploatațiilor agricole de interes public, având în vedere în special calitatea peisajului și a mediului, în conformitate cu articolul 6.

Sectoare economice vizate: Sistemul de ajutor este aplicabil întreprinderilor mici și mijlocii din sectorul producției primare de produse agricole.

Denumirea și adresa autorității finanțatoare:

Provincie Limburg
Limburglaan 10
Postbus 5700
6202 MA Maastricht
Nederland

Adresa de internet: www.limburg.nl

Alte informații: —

Numărul XA: XA 16/07

Statul membru: Republica Cehă

Regiunea: —

Denumirea sistemului de ajutor sau a întreprinderii care beneficiază de ajutor individual: Podpora poradenství v zemědělství – Metodická činnost k podpoře zemědělského poradenského systému

Temeiul juridic: Zákon č. 252/1997 Sb., o zemědělství

Cheltuielile anuale prevăzute în cadrul sistemului sau valoarea totală a ajutorului individual acordat întreprinderii: Până la 15 milioane CZK

Intensitatea maximă a ajutorului: Până la 100 % pentru cheltuieli justificate, până la valoarea maximă de 500 000 CZK per instrument metodologic.

Data punerii în aplicare: Începând cu 16 februarie 2007

Durata sistemului de ajutor sau a ajutorului individual: Până la 31 decembrie 2013

Obiectivul ajutorului: Ajutorul este acordat pe baza articolului 15 (Furnizarea de asistență tehnică în sectorul agricol) din Regulamentul (CE) nr. 1857/2006 al Comisiei.

Obiectivul este sprijinirea activităților metodologice în cadrul sistemului de consultanță agricolă și crearea unor instrumente metodologice pentru aplicarea practică a cunoștințelor științifice și derivate din cercetare, în special privind cerințele legale și bunele practici în domeniul agricol. Solicitanții de ajutoare prezintă un plan privind crearea de instrumente metodologice pentru proiectele agricole și consultanții din domeniu. Planurile care îndeplinesc cel mai bine cerințele practice vor fi selectate pentru punere în aplicare.

Selecția va fi făcută de un comitet al Departamentului pentru cercetare, formare profesională și activități de organizare din cadrul Ministerului Agriculturii din Republica Cehă, împreună cu un reprezentant al sectorului agricol, pe baza unei propuneri din partea Consiliului Național Consultativ pentru Agricultură și Dezvoltare Rurală din cadrul Ministerului Agriculturii din Republica Cehă. Proiectele vor fi evaluate și li se va aloca un punctaj, alcătuiindu-se o listă în funcție de merit; solicitanții vor primi fonduri în ordinea propusă, până la epuizarea resurselor disponibile.

Sectorul sau sectoarele economice vizate: Producția agricolă primară

Denumirea și adresa autorității finanțatoare:

Ministerstvo zemědělství ČR
Těšnov 17
CZ-117 05 Praha 1

Adresa de internet::

<http://www.mze.cz/Index.aspx?deploy=1802&typ=2&-ch=74&ids=1802&val=1802>

Alte informații: Ministerul Agriculturii din Republica Cehă declară că vor fi îndeplinite condițiile stabilite de Regulamentul (CE) nr. 1857/2006 al Comisiei, adică ajutorul va fi orientat către întreprinderile mici și mijlocii angajate în activități de producție agricolă primară, fiind îndeplinite în special condițiile menționate la articolul 15 din Regulamentul (CE) nr. 1857/2006 al Comisiei.

Solicitanții sunt în principal instituții de cercetare și universități publice, dar și alte organisme din domeniul cercetării. Măsurile au drept scop aplicarea practică a rezultatelor activităților de cercetare în sectorul agricol. Proiectele au drept scop conceperea și distribuirea de materiale metodologice care pot fi utilizate în gestionarea activităților din sectorul agricol. Criteriile de selecție a proiectelor sunt incluse în regulamentele publicate în domeniul acordării de ajutoare.

Numărul XA: XA 17/07

Statul membru: Republica Cehă

Regiunea: –

Denumirea sistemului de ajutor sau a întreprinderii care beneficiază de ajutor individual: Podpora poradenství v zemědělství – Regionální přenos informací o realizaci společné zemědělské politiky, zejména požadavků na plnění cross compliance, zajišťovaný prostřednictvím Krajských informačních středisek pro rozvoj zemědělství a venkova (KIS)

Temeiul juridic: Zákon č. 252/1997 Sb., o zemědělství

Cheltuielile anuale prevăzute în cadrul sistemului de ajutor sau valoarea totală a ajutorului individual acordat întreprinderii: Până la 10 milioane CZK.

Intensitatea maximă a ajutorului: Până la 100 % din cheltuielile eligibile, valoarea maximă fiind stabilită la 500 000 CZK pe an pentru fiecare centru regional de informare privind agricultura și dezvoltarea rurală. Fiecare dintre aceste centre furnizează

servicii beneficiarilor finali, și anume persoanelor care primesc asistență tehnică.

Data punerii în aplicare: Începând cu 16 februarie 2007

Durata sistemului de ajutor sau a ajutorului individual: Până la 31 decembrie 2013

Obiectivul ajutorului: Ajutorul se acordă în temeiul articolului 15 (Asistență tehnică în sectorul agricol) din Regulamentul (CE) nr. 1857/2006 al Comisiei.

Ajutorul urmărește să acopere costul serviciilor de consiliere furnizate entităților agricole de către consultanți acreditați, difuzarea la nivel regional a informațiilor privind politica agricolă comună și bunele practici agricole, precum și comunicarea informațiilor privind programele de dezvoltare rurală și de protecție a consumatorilor (siguranța alimentelor).

Informațiile vor fi comunicate în mod gratuit, fără discriminare, tuturor grupurilor vizate din regiune, în principal pe cale electronică (internet, e-mail, mesagerie SMS), dar și pe suport de hârtie (scrisori, broșuri informative etc.) și prin contact direct (seminarii și consultări); aceste informații se vor axa pe probleme legate de agricultură și dezvoltarea rurală a zonei.

Următoarele cheltuieli sunt considerate eligibile:

- costurile reale ale organizării serviciilor de informare,
- cheltuielile de călătorie,
- onorariile pentru servicii de consultanță care nu au un caracter continuu sau periodic și nu sunt legate de cheltuielile normale de funcționare ale societății.

Sectoare economice vizate: Producția primară de produse agricole

Denumirea și adresa autorității finanțatoare:

Ministerstvo zemědělství ČR
Těšnov 17
CZ-117 05 Praha 1

Adresa de internet:

<http://www.mze.cz/Index.aspx?deploy=1802&typ=2&-ch=74&ids=1802&val=1802>

Alte informații: Ministerul Agriculturii din Republica Cehă declară că vor fi respectate toate condițiile prevăzute de Regulamentul (CE) nr. 1857/2006 al Comisiei, și anume că ajutoarele se vor adresa întreprinderilor mici și mijlocii active în sectorul producției primare de produse agricole, și vor fi îndeplinite în special condițiile prevăzute la articolul 15 din respectivul regulament (Asistență tehnică în sectorul agricol).

INFORMĂRI REFERITOARE LA SPAȚIUL ECONOMIC EUROPEAN

AUTORITATEA DE SUPRAVEGHERE A AELS

Sărbători legale în 2007: state SEE-AELS și instituții SEE

(2007/C 91/09)

2007	Islanda	Liechtenstein	Norvegia	Autoritatea de supraveghere AELS	Curtea AELS
1 ianuarie	X	X	X	X	X
2 ianuarie		X			
6 ianuarie		X			
2 februarie		X			
20 februarie		X			
19 martie		X			
5 aprilie	X		X		
6 aprilie	X	X	X	X	
9 aprilie	X	X	X	X	X
19 aprilie	X				
1 mai	X	X	X	X	X
17 mai	X	X	X	X	X
18 mai				X	
28 mai	X	X	X	X	X
7 iunie		X			
17 iunie	X				
23 iunie					X
6 august	X				
15 august		X			X
8 septembrie		X			
1 noiembrie		X		X	X
8 decembrie		X			
24 decembrie		X			
25 decembrie	X	X	X	X	X
26 decembrie	X	X	X	X	X
31 decembrie		X			

V

(Anunțuri)

PROCEDURI REFERITOARE LA PUNEREA ÎN APLICARE A POLITICII ÎN
DOMENIUL CONCURENȚEI

COMISIE

AJUTOARE DE STAT — REGATUL UNIT

Numărul de referință al ajutorului C 7/07 (ex NN 82/06 și NN 83/06) — Presupus ajutor în beneficiul
Royal Mail și POL

Invitație de a prezenta observații în temeiul articolului 88 alineatul (2) din Tratatul CE

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2007/C 91/10)

Prin scrisoarea din data de 21 februarie 2007 reprodusă în versiunea lingvistică autentică în paginile care urmează acestui rezumat, Comisia a comunicat Regatului Unit decizia de inițiere a procedurii prevăzute la articolul 88 alineatul (2) din Tratatul CE privind anumite măsuri.

Comisia a decis să nu prezinte obiecții în legătură cu alte măsuri, descrise în scrisoarea care urmează acestui rezumat.

Părțile interesate pot să își prezinte observațiile cu privire la măsura pentru care Comisia inițiază procedura în termen de o lună de la data publicării acestui rezumat și a scrisorii care urmează, la:

Commission européenne
Direction générale Concurrence
Grefe des aides d'état
SPA 3 6/5
B-1049 Bruxelles
Fax (32-2) 296 12 42

Aceste observații vor fi comunicate Regatului Unit. Păstrarea confidențialității privind identitatea părții interesate care prezintă observațiile poate fi solicitată în scris, cu menționarea motivelor care stau la baza acestei solicitări.

REZUMAT

MĂSURILE PENTRU CARE COMISIA INIȚIAZĂ PROCEDURA

PROCEDURĂ

Beneficiar

Măsurile pentru care Comisia a inițiat procedura prevăzută la articolul 88 alineatul (2) au fost aduse în atenția Comisiei prin intermediul plângerilor sau al corespondenței purtate cu autoritățile Regatului Unit în urma acestor plângeri. Niciuna dintre aceste măsuri nu a fost notificată Comisiei.

Beneficiarul presupusului ajutor de stat este Royal Mail Group plc (RM), întreprindere care (prin intermediul holdingului Royal Mail Holdings plc) se află integral în proprietatea statului. RM este principalul operator poștal din Regatul Unit și a deținut un monopol legal asupra majorității serviciilor poștale de bază până la sfârșitul anului 2005. POL, o filială a RM, este operatorul rețelei poștale. RM dispune de o unitate separată pentru colete, denumită Parcelforce. Cu excepția unui mic profit comercial obținut în 1995/1996, Parcelforce a acumulat pierderi începând

cu anul 1991 și, în ciuda numeroaselor eforturi de restructurare, a continuat să înregistreze pierderi înainte de a deveni din nou profitabilă în 2005.

Împrumutul din 2001

În februarie 2001, autoritățile britanice au acordat RM un împrumut în valoare de 500 de milioane de GBP pentru a finanța achizițiile în străinătate pentru activitățile de poștă și coletărie. Împrumutul poate fi rambursat în perioada 2021-2025 și poartă o dobândă cu o rată medie de aproximativ 5,8 %. În corespondența purtată cu Comisia, autoritățile britanice au afirmat că au acordat acest împrumut în condiții comerciale și că au urmat sfaturile unor consultanți pentru a se asigura de acest lucru. În plus, au afirmat că împrumutul nu viza o restructurare a Parcelforce, nepunând condiții legate de o astfel de restructurare și fiind exclusiv destinat finanțării achizițiilor în străinătate.

Facilitățile de credit

În anul 2003, autoritățile britanice au pus la dispoziția RM diverse facilități de credit pentru finanțarea „proiectului său de reînnoire”. Aceste facilități constau în acordarea unui împrumut de 544 milioane de GBP din Fondul național de împrumuturi (*National Loans Fund* — NLF), garantat prin lichiditățile acumulate de RM, precum și în achiziționarea de către autorități a două obligațiuni emise de RM (în valoare de 300 și respectiv de 200 de milioane de GBP). Din nou, în corespondența purtată cu Comisia, autoritățile britanice au afirmat că au acordat aceste facilități de credit în condiții comerciale și că au urmat sfaturile unor consultanți pentru a se asigura de acest lucru. În octombrie 2006, aceste facilități de credit nu fuseseră utilizate, iar facilitatea în valoare de 200 de milioane de GBP expirase deja. Cu toate acestea, RM plătise comisioane de angajare. În mai 2006, autoritățile britanice și-au anunțat intenția de a extinde facilitățile de credit restante și de a spori nivelul acestora de la 844 la 900 de milioane de GBP.

Conturi de garanție pentru pensii

În 2006, autoritățile britanice au decis să creeze un „cont de garanție” cu lichiditățile din rezervele RM asupra cărora autoritățile britanice exercită un control specific în conformitate cu secțiunea 72 din legea din 2000 privind serviciile poștale. Royal Mail Pension Plan (RMPP) putea interveni în acest cont în anumite situații, dacă RM ar fi devenit insolubil. Această procedură se desfășura în contextul în care diverse sisteme de pensii din cadrul RM, dintre care RMPP este cel mai important, înregistrau un deficit de 5,6 miliarde de GBP în conturile din perioada 2005/6. Contul de garanție permite RM să stabilească de comun acord cu administratorii RMPP o perioadă mai lungă pentru corectarea deficitului, reducându-și astfel contribuția pentru pensii în anii următori. Autoritățile britanice și-au exprimat convingerea că folosirea rezervelor în acest scop este în interesul comercial al RM și că prin crearea de condiții favorabile pentru ca RM să își ducă la bun sfârșit planul strategic se va spori valoarea acțiunilor deținute de către autoritățile britanice. Comisia înțelege că această măsură a fost pe deplin realizată și că a fost urmată de consecințe, motive pentru care consideră că aceasta a fost pusă în aplicare.

Împrumutul participativ în valoare de 300 de milioane de GBP

La data de 8 februarie 2007, autoritățile britanice au făcut un anunț privind măsura pentru pensii, facilitatea de credit de credit în valoare de 900 de milioane de GBP și un nou împrumut de 300 de milioane de GBP în beneficiul Royal Mail.

EVALUAREA MĂSURILOR

Existența ajutorului

Împrumutul din 2001 poate fi rambursat în perioada 2021-2025 și poartă o dobândă cu o rată medie mult inferioară ratei de referință aplicate de Regatul Unit în momentul în care Regatul Unit a informat Comisia de acordarea împrumutului, aceasta din urmă fiind de 7,06 %. Autoritățile britanice au adus anumite dovezi cu privire la faptul că, la momentul respectiv, ratele dobânzii puteau fi inferioare ratei de referință (care se calculează pe baza ratele înregistrate în decurs de 5 ani) fără a încălca principiul investitorului în economia de piață. Totuși, aceste dovezi par să indice, de asemenea, faptul că o parte din împrumut a fost acordată în 1999 și 2000. Acest lucru nu este numai în contradicție cu informațiile furnizate anterior, dar se referă totodată la o perioadă în care rata de referință avea o valoare mai ridicată (7,64 % în 2000).

Facilitățile de credit acordate în 2003 nu au fost utilizate. Totuși, acest lucru nu demonstrează lipsa de avantaje aduse de aceste facilități, deoarece disponibilitatea facilităților de credit are o „valoare opțională” pentru întreprindere. Nu se putea ști din 2003 că acestea nu urmau să fie utilizate. Facilitățile de credit din 2003, care continuau să existe în octombrie 2006, urmează să fie prelungite, în condiții revizuite. Autoritățile britanice au informat Comisia la data de 31 octombrie de faptul că aceste condiții sunt în continuare în curs de negociere. Pe baza informațiilor de care dispune Comisia, nu se poate exclude implicarea unui element de ajutor.

Un efect al contului de garanție pentru pensii, care este în mod evident selectiv față de RM, este reducerea contribuțiilor pe care RM trebuie să le efectueze către RMPP pentru a-și corecta deficitul curent. Acesta este un indiciu al faptului că măsura respectivă poate aduce avantaje RM, reprezentând astfel un ajutor de stat. Autoritățile britanice susțin că măsura poate fi justificată ca intervenția unui investitor în economia de piață, deoarece permite RM să își modernizeze activitatea prin actualul său proiect strategic. Cu toate acestea, Comisia are îndoieli cu privire la acest argument, care nu a fost susținut de proiecții sau de analize financiare, și nu își poate îndepărta îndoielile referitoare la implicarea unui ajutor.

Condițiile pentru acordarea împrumutului în valoare de 300 de milioane de GBP nu au fost comunicate Comisiei. Având în vedere faptul că împrumutul face parte dintr-un pachet de măsuri asupra cărora persistă îndoieli referitoare la implicarea unui ajutor de stat, condițiile de acordare a împrumutului nu pot fi, în niciun caz, evaluate separat.

Compatibilitatea ajutorului

În cazul acestor măsuri, temeiul legal al articolului 86 alineatul (2) nu pare a fi aplicabil. Împrumutul și facilitățile de credit din 2001 au fost legate în mod explicit de către autoritățile britanice de alte proiecte decât serviciile de interes economic general, în special de achizițiile RM în străinătate și de proiectul de reînnoire adoptat în 2003. De asemenea, contul de garanție pentru pensii și împrumutul participativ în valoare de 300 de milioane de GBP nu au fost legate de vreun serviciu de interes economic general realizat de RM.

Singurul temei legal de compatibilitate a acestor măsuri, în cazul în care acestea implică un ajutor de stat, pare a fi articolul 87 alineatul (3) litera (c) din tratat. Totuși, măsurile nu par să fie în conformitate cu nicio regulă referitoare la aplicarea subparagrafului respectiv promulgată până în prezent de Comisie. Astfel, în cazul în care este implicat un ajutor de stat, Comisia se îndoiește de compatibilitatea acestor măsuri cu piața comună.

În conformitate cu articolul 14 din Regulamentul (CE) nr. 659/1999 al Consiliului, orice tip de ajutor ilegal poate fi recuperat de la beneficiar.

TEXTUL SCRISORII

„The Commission wishes to inform the United Kingdom that, having examined the information supplied by your authorities on the aid/measure referred to above, it has decided to initiate the procedure laid down in Article 88(2) of the EC Treaty. The Commission decided not to raise any objections to certain other measures, as described in this letter.

1. PROCEDURAL ASPECTS

- (1) On 3 December 2002, Deutsche Post (DP) lodged a complaint against alleged cross-subsidies granted to the parcel activities of Royal Mail Group (RM).
- (2) In response to Commission requests for information, the UK authorities provided information relevant to the matters raised in the complaint by letters of 25 February 2003 and 13 February 2004, and by email dated 17 December 2003. This information included certain other Government measures in relation to Royal Mail.
- (3) On 27 May 2003, the Commission approved a series of measures in favour of Post Office Limited (“POL”) which is a subsidiary of RM (case N 784/02) ⁽¹⁾. Under these

(1) — an annual compensation of GBP 150 million granted to POL for the net public service cost of rural counter coverage (“rural network support”),
 — an aid devoted to back POL’s debt to Royal Mail Group plc which had financed POL’s balance-sheet deficits up to 31 March 2002 (“debt payment funding”),
 — a rolling working capital loan to POL for over-the-counter cash payments meant to fund the basic postal account.
 These measures complement earlier measures the Commission approved in 2002. On 12 March 2002 the Commission approved the funding of a basic postal account to credit social benefits and from which cash can be withdrawn at post office counters for those benefits holders who do not want to open an account with a bank. On 18 September 2002 the Commission approved minimum funding necessary for POL to close 3 000 urban counters no longer required under the 2000 UK Postal Services Act (2000).

measures, compensation was granted to POL, financed through a reserve constituted from surplus cash generated by RM. On 22 February 2006 the Commission raised no objection to continuation of one of these measures (rural network support) for a further period (case N 166/05).

- (4) On 8 October 2003, DP lodged an action for annulment (T-343/03) against the N 784/02 Commission Decision, arguing that this decision had implicitly rejected its CP 206/02 complaint. On 16 November 2005, the Court of First Instance rejected the action of DP saying that the N 784/02 Decision did not imply the rejection of the complaint and that the Commission was carrying on investigations (as demonstrated by the correspondence presented before the Court).
- (5) On 10 August 2006, DP sent a letter which invited the Commission to take a position on its complaint of 2002 within the period of two months, on the basis of Article 232 of the Treaty. The same letter contained information concerning a series of alleged new State aid measures. These measures are distinct from those which were the subject of the complaint of 2002 and the complaint against them was therefore treated as a separate complaint which was attributed the reference CP 221/06, subsequently NN 83/06. The alleged measures were as follows:
 - a transfer of GBP 850 million to a special account dedicated to finance RM’s pensions,
 - decision of Department of Trade and Industry to increase the amount of a loan granted to RM from GBP 844 million to GBP 900 million,
 - violation of DG Comp’s N 166/05 Decision concerning support for POL’s rural network, since GBP 150 million was transferred to POL directly from the State budget and not, as approved by the Decision, from a special, ring-fenced reserve.
- (6) In response to Commission requests for information, the UK authorities provided information relevant to the matters raised in the two complaints by letters of 6 October and 31 October 2006. By letter of 5 December 2006 they supplemented this information with respect to one of the other measures mentioned at paragraph (3) above.
- (7) By letter of 27 October 2006, the Mail Competition Forum (MCF), a body representing entrants to the postal market in the UK, submitted a complaint about the special account dedicated to finance RM’s pensions also covered by DP’s second complaint. The complaint of MCF was attributed the reference CP 164/06, subsequently NN 82/06. A non-confidential version of the complaint was sent to the UK authorities on 20 November 2006. The UK authorities supplied some comments on the complaint by letter of 19 December 2006.
- (8) By letter of 7 December 2006 the Commission informed DP that it did not see sufficient grounds for continuing the investigation concerning complaint CP 206/02, and that if it did not hear from DP within 20 working days, the complaint would be considered withdrawn. No response was received within the deadline. That complaint is therefore considered withdrawn and the specific allegations made in it are not treated in this decision.

- (9) On 7 December 2006 the United Kingdom notified the proposed extension of another of the measures in favour of POL (debt payment funding) covered by N 784/02 which was otherwise due to expire in 2007. The Commission is treating this notification (N 822/06) in a separate decision.
- (10) On 8 February 2007 the UK authorities communicated to the Commission the terms of an announcement concerning the pensions measure, the GBP 900 million loan facility and also a new loan of GBP 300 million to Royal Mail.

2. DESCRIPTION OF THE MEASURES

2.1. The beneficiary of the alleged State aid

- (11) The beneficiary of the alleged State aid is Royal Mail Group plc (RM) which (through a holding company, Royal Mail Holdings plc) is a 100 % State-owned company. RM is the UK's main postal operator and had a legal monopoly over most basic letter services until the end of 2005. The post office network is operated by POL, which is a subsidiary of RM.
- (12) Before 2001, the postal activities in the UK were carried out by The Post Office Corporation, a statutory body created by the Post Office Act 1969. The assets and liabilities of The Post Office Corporation were transferred to Consignia Holdings (now renamed Royal Mail Holdings plc) and to its subsidiary, Consignia plc (now RM) on 26 March 2001, under the terms of the Postal Services Act 2000.
- (13) RM has a separate parcels business division, Parcelforce, which was cited as the particular beneficiary in DP's complaint of 2002. Parcelforce has its own separate hub and spoke infrastructure. In 2003 a part of parcels activity (including the provision of a universal service for parcels handed in at post offices) was transferred from Parcelforce to RM and is now operated through RM's infrastructure. Today Parcelforce is focused only on time critical parcels.

2.2. Financial regime of the beneficiary and relationship with the State

- (14) Under the regime in existence before the incorporation and transfers of 2001, there was no requirement for The Post Office Corporation to pay any dividends to the UK authorities and it did not do so. It was however obliged to invest a proportion of the profits it generated each year in Government securities or National Loan Fund deposits. These investments, classed as current assets and often referred to as the "gilts", remained with RM following the 2001 transfers and amounted to GBP 1,8 billion at 31 March 2002. Following directions of the UK authorities under section 72 of the Post Office Act 2000 dated 30 January 2003, RM placed these assets in a special reserve ("the mails reserve") to be used to finance specific measures as directed.
- (15) Following the incorporation and transfers of 2001, the possibility exists for RM Holdings plc to pay a dividend to its shareholder the UK Government. It has not however done so having made losses for most of the subsequent years.

- (16) Beginning in 2001, the UK authorities have made certain loans or loan facilities available to RM. These are described in section 2.4 below.
- (17) Through directions dated 30 January 2003, 25 May 2006 and 11 July 2006, the UK authorities directed RM to use the mails reserve to fund measures in favour of POL. The Commission had raised no objection to these measures by decisions of 27 May 2003 ⁽²⁾ (case N 784/02) and 22 February 2006 (N 166/05). By means of an agreement dated 9 August 2006 and through directions dated the same day and 28 September 2006, the UK authorities made arrangements to end the use of the mails reserve to fund these measures and to fund them instead directly from the State budget. The UK authorities informed the Commission of this change by means of a letter dated 6 October 2006.
- (18) Parcelforce had accumulated losses since 1991. Before 1996 Parcelforce underwent a restructuring with the effect of containing its losses and Parcelforce made a small trading profit in 1995/1996. Since that date, despite numerous restructuring efforts, including the closure of five sort-centres, the elimination of some 5 000 jobs and the closure of 50 out of 102 depots in 2002, Parcelforce generated further losses until the implementation of a far-reaching restructuring plan starting in 2003. After a successful implementation of this plan, Parcelforce became profitable again in 2005.

2.3. State financing measures in favour of RM

2.3.1. The 2001 loan

- (19) In February 2001, the UK authorities made a loan of GBP 500 million to RM to finance overseas acquisitions for the mails and parcels business. The loan is repayable between 2021 and 2025 and carries an average interest rate of around 5,8 %. The UK authorities have stated in correspondence with the Commission that this loan was on commercial terms, and that they followed advice from consultants designed to ensure that this was so. In addition, they have stated that the loan was not for any Parcelforce restructuring, that its terms were not linked to such restructuring, and that it was made solely to finance overseas acquisitions. The loan was secured on RM's shareholding in General Logistics Systems International Holdings BV and certain other RM assets. The loan was not notified to the Commission.

2.3.2. The measures in favour of POL

- (20) By letter dated 3 December 2002 the UK authorities notified the measures in favour of POL referred to at paragraph (4) above. These measures were approved by the Commission in May 2003. The decision noted the funding mechanism from the mails reserve.

⁽²⁾ It should be noted that this decision stated the measures not to be State aid given the jurisprudence existent at the time, but in the alternative to be compatible with the common market if they were considered to be aid. When one measure (rural network support funding) was reassessed in case N 166/05 in the light of the subsequent jurisprudence, it was considered to be State aid.

(21) By letter of 18 March 2005 the UK authorities notified the extension of one of these measures, Rural Network Support, which had been authorised for three years up to 31 March 2006. This extension was approved by the Commission on 22 February 2006. By letter of 6 October 2006 the UK authorities informed the Commission that they were now funding the two continuing measures, namely Rural Network Support and Debt Funding Mechanism, directly from the State budget and indeed had begun to make payments on that basis. In that letter the UK authorities noted that the mails reserve represented State resources and that therefore the UK believed the change in funding arrangements had any bearing on the previous clearance decisions. In the case of one payment, the State made a capital injection to RM for an amount (GBP 145 million) that RM had loaned to POL.

2.3.3. *The loan facilities*

(22) In 2003 the UK authorities made available to RM various loan facilities to finance its "renewal plan" (including the restructuring of Parcelforce described at paragraph (19) above). These facilities, described by the UK authorities as "a commercial package" were negotiated between RM and the Government and consisted of a loan facility of GBP 544 million from the National Loans Fund (NLF) secured on RM's accumulated cash balances (in particular the funds allocated to the mails reserve) and the acquisition by the authorities of two bonds issued by RM (one of GBP 300 million and one of GBP 200 million). Again, the UK authorities have stated in correspondence with the Commission that these loan facilities were on commercial terms, and that they followed advice from consultants designed to ensure that this was so. They also informed the Commission that as of October 2006 these loan facilities had not been drawn down, apart from a GBP 50 million testing of the draw down process which was repaid in 7 days, and that the GBP 200 million facility had by then expired. Commitment fees of some GBP [...] (*) had nonetheless been paid by RM. These loan facilities were not notified to the Commission.

(23) In May 2006 the UK authorities announced their intention to extend the remaining loan facilities and to increase their level from GBP 844 million to GBP 900 million. The UK authorities indicated on 31 October 2006 that the precise terms of this extension were still being finalised but the intention was that it would be on commercial terms and that the lending would not constitute State aid. They did not therefore intend to notify the extended loan facilities to the Commission. On 8 February 2007 the UK authorities announced that the terms of the extended facilities had been agreed.

2.3.4. *The pensions escrow account*

(24) In 2006 the UK authorities decided to release GBP 850 million of the cash balances remaining in the mails reserve within RM to set up an "escrow account", which could be drawn on by the Royal Mail Pension Plan (RMPP) in certain circumstances if RM were to fail as a business. The background to this measure was that the various RM pension schemes, of which the RMPP is by far the largest,

showed a total deficit (excess of projected liabilities over assets, on certain prudential assumptions) of GBP 5,6 billion in its 2005/6 accounts, where for the first time this deficit was included in RM's balance sheet. The RMPP, like other UK occupational pension schemes, is a funded scheme which is required to hold assets in respect of its liabilities. According to the UK authorities, RM would not be able to pay off this deficit quickly and modernise the business at the same time, given projected cash flows. The account therefore allows RM to agree with the trustees of the RMPP a longer period for addressing the deficit thereby reducing its pension contributions in the next years. The UK authorities have stated that they believe the use of the mails reserve for this purpose is in RM's best commercial interests, and that by enabling RM to complete its strategic plan they will bring about an increase in the value of the UK authorities' shareholding. Without the escrow account and the extended loan facilities, the UK authorities claim there is a possibility that shareholder value would be destroyed not enhanced, and therefore that they are acting in a commercial manner and notification is not necessary.

(25) The Commission understands that the UK authorities have fully committed themselves to this measure including in statements to Parliament. They have informed the Commission that the measures in favour of POL are being financed from the State budget because the mails reserve has been allocated for this other purpose. The intention to implement the escrow account is referred to both in the accounts of the Department of Trade and Industry and in the recital to a legal act directing RM under s.72 of the Postal Services Act which ends the use of the mails reserve to fund the POL measures. The Commission therefore considers that this measure has been put into effect. It has therefore placed this measure on the register of non-notified aid, under the reference NN 82/06 (in relation to the complaint by the MCF) and NN 83/06 (in relation to the complaint by DP).

2.3.5. *The new GBP 300 million shareholder loan*

(26) On 8 February 2007 the UK authorities announced their agreement to provide RM with a GBP 300 million shareholder loan. This loan has not been notified to the Commission, nor have the UK authorities indicated their intention to do so. It is clear from the terms of the announcement that this loan is part of a package of measures with the pensions escrow account and loan facility.

3. ANALYSIS

3.1. **Qualification of the measures as State aid**

(27) Article 87(1) of the EC Treaty states:

Save as otherwise provided in this Treaty, any aid granted by a Member State or through State resources in any form whatsoever which distorts or threatens to distort competition by favouring certain undertakings or the production of certain goods shall, in so far as it affects trade between Member States, be incompatible with the common market.

(*) Business secret.

In order for aid in the sense of Article 87(1) to be present, there needs to be an aid measure imputable to the State which is granted by State resources, affects trade between Member States and distort competition in the common markets, and confers a selective advantage to undertakings.

- (28) The business of letters and parcels delivery is an international one, and the Commission believes that a selective advantage in favour of RM or Parcelforce would distort competition and affect trade between Member States.

3.1.1. The 2001 loan

- (29) The 2001 loan was granted from State funds, and was selective in that it was granted only to RM.
- (30) In order to determine whether the loan provided an advantage to RM, it is necessary to examine its terms so as to assess whether a private lender, acting in a market economy, would have been prepared to lend on the same terms. For these purposes the Commission has equipped itself with reference interest rates⁽³⁾ by which the terms of loans may be assessed. These reference rates are based on the five-year interbank swap rate, plus a premium of 0,75 percentage points. As it has made clear in its 1993 Communication on the Application of Articles 92 and 93 of the EEC Treaty and of Article 5 of Commission Directive 80/723/EEC to public undertakings in the manufacturing sector, “where the public authority controls an individual public undertaking ... the Commission will take account of the nature of the public authorities’ holding in comparing their behaviour with the benchmark of the equivalent market economy investor”⁽⁴⁾, both for calls for funds to financially restructure a company and to finance specific projects. In the case of a company which “has underperformed”, the owner called upon to provide the extra finance to such undertaking will normally examine “more sceptically” a call for finance. Where the call for finance “is necessary to protect the value of the whole investment the public authority like a private investor can be expected to take account of this wider context when examining whether the commitment of new funds is commercially justified” and where a decision is made “to abandon a line of activity because of its lack of medium/long term commercial viability, a public group, like a private group, can be expected to decide the timing and scale of its run down in the light of the impact on the overall credibility and structure of the group”.
- (31) As noted above, the 2001 loan is repayable between 2021 and 2025 and carries an average interest rate of around 5,8 %. This is significantly below the reference rate applicable to the UK at the time the UK previously informed the Commission that the loan was granted, which was 7,06 %. The UK authorities have provided certain evidence that at that time the yield curve in the UK was downward sloping and that therefore the interest rates for such a long term loan could be below the reference rate (which is based on five year rates) without contravening the market economy investor principle. However, this evidence also appears to indicate that part of the loan was granted

in 1999 and 2000. Not only does this contradict earlier information, but it involves a period when the reference rate was even higher (7,64 % in 2000). The Commission has also noted that, at least in 2001, the decline in Royal Mail’s financial performance was beginning. This would normally be reflected in the terms of any loan. For this reason, when assessing a loan to a company in financial difficulties, the Commission may use as a point of comparison a rate higher than the reference rate.

- (32) The Commission also notes that the purpose of the loan was not linked to restructuring, and that it was made solely to finance overseas acquisitions. The UK authorities have not argued that the loan was necessary to protect the value of the whole investment in RM.
- (33) The Commission therefore has doubts concerning the aid character of this loan and cannot exclude *a priori* that aid is involved. The Commission wishes to examine, within the context of the Article 88(2) procedure, whether the 2001 loan provided an advantage to RM.

3.1.2. The measures in favour of POL

- (34) The Commission has already assessed the aid character of the measures in favour of POL in cases reference N 784/02 and N 166/05. In the case of N 784/02 it should be noted that the Commission considered that the measures did not constitute State aid in the sense of Article 87(1), given the absence of overcompensation for the provision of a service of general economic interest, in accordance with the Community jurisprudence at the time. In the alternative, were they to be considered State aid, they were compatible under Article 86(2) of the Treaty.
- (35) As it has already stated in case N 166/05 in respect of one measure, the Commission believes that in the light of subsequent jurisprudence⁽⁵⁾ these measures do constitute State aid because they do not meet the four criteria under which compensation for provision of services of general economic interest falls outside the definition in Article 87(1) of the Treaty. These conditions are that, first, the recipient undertaking must actually have public service obligations to discharge, and the obligations must be clearly defined. Second, the parameters on the basis of which the compensation is calculated must be established in advance in an objective and transparent manner. Third, the compensation cannot exceed what is necessary to cover all or part of the costs incurred in the discharge of the public service obligations, taking into account the relevant receipts and a reasonable profit. Finally, where the undertaking which is to discharge public service obligations, in a specific case, is not chosen pursuant to a public procurement procedure which would allow for the selection of the tenderer capable of providing those services at the least cost to the community, the level of compensation needed must be determined on the basis of an analysis of the costs which a typical undertaking, well run and adequately provided with means of transport, would have incurred. The Commission considers that the fourth condition is not met by the measures in favour of POL.

⁽³⁾ Commission notice on the method for setting the reference and discount rates (OJ C 273, 9.9.1997, p. 3).

⁽⁴⁾ OJ C 307, 13.11.1993, p. 3, paragraph 30.

⁽⁵⁾ Judgment of the Court of 24 July 2003, *Altmark Trans GmbH and Regierungspräsidium Magdeburg v Nahverkehrsgesellschaft Altmark GmbH*, Case C-280-00, [2003] ECR I-7747.

- (36) The qualification of these measures as State aid is not at all changed by the information provided by the UK in its letter of 6 October, that the two continuing measures, namely Rural Network Support and Debt Funding Mechanism, would now be funded directly from the State budget.
- (37) These measures therefore constitute State aid. In so far as they respect the terms on which they have already been authorised by the Commission, they constitute existing aid in the sense of Article 1(b)(ii) of Council Regulation (EC) No 659/1999.

3.1.3. *The loan facilities*

- (38) The UK authorities have informed the Commission that as at October 2006 the loan facilities granted in 2003 had not been drawn down. However, it cannot be concluded from this point alone that the loan facilities provided no advantage, since the availability of the loan facilities has an "option value" to the company. It could not have been known in 2003 that they would not be drawn down. The terms of the loan facilities therefore need to be assessed in the same way as the 2001 loan. The 1993 Commission communication mentioned and quoted at paragraph (31) above is also relevant to this assessment. It can be noted that these loan facilities were linked to RM's "renewal plan".
- (39) The GBP 544 million NLF loan was granted at "[...] basis points above Libor or relevant gilt". It should be noted that the reference rate is set at 75 points above an interbank swap rate. The UK authorities have justified the low margin by reference to the security provided, namely the cash reserves of RM. However, the Commission notes that these reserves constitute State resources over which the UK authorities had control through specific legislation. The Commission therefore questions whether their use as security could necessarily dispel its doubts as to the aid character of the measure. It notes that if the loan had been drawn down a saving of [...] basis points would outweigh the value of the commitment fees which have been paid by RM.
- (40) The bonds of GBP 300 million and of GBP 200 million were issued at rates of [...] and [...] basis points above the "relevant gilt". The larger bond was secured by a floating charge over all assets of RM while the smaller one had lower security. The margin of [...] basis points above a rate based on Government securities (which are typically below interbank rates) implies the GBP 300 million loan may have been at a rate below the Commission's reference rate.
- (41) In order to assess whether the terms of these loan facilities contained an aid element, one test to be applied would be whether the commitment fees paid by RM covered the value of the option. If the loan facilities themselves contain an aid element (ie if the available loan was below a market economy investor rate) then it would be necessary to assess what account should be taken of this in assessing the value of the option.

- (42) The UK authorities have informed the Commission, in response to questions, that the 2003 loan facilities still existing in October 2006 (namely the GBP 544 million National Loan Fund loan and the GBP 300 million bond) are to be extended, on revised terms. The UK authorities informed the Commission on 31 October that the terms were still being negotiated but that they were taking advice from consultants to ensure that the terms were commercial.
- (43) On the basis of the information available to the Commission it cannot be ruled out that an aid element is involved.
- (44) In the light of all the above information the Commission is unable to allay its doubts that the loan facilities made available to RM may contain State aid. It therefore invites the UK to provide full details to the Commission within the context of the Article 88(2) procedure so that it can be assessed whether the past and proposed extended facilities provide any aid element.

3.1.4. *The pensions escrow account*

- (45) It is established case law that measures of State intervention need to be assessed under Article 87(1) not by reference to their causes or their aims but in relation to their effects⁽⁶⁾. The UK authorities have made clear that one clear effect of the escrow account, which is clearly selective towards RM, is to reduce the pensions contributions that RM has to make to the RMPP to address its current deficit. This is an indication that the measure may provide an advantage to RM and therefore be State aid.
- (46) As already noted the UK authorities have argued that the measure can be justified as the intervention of a market economy investor, which would imply that it does not provide any advantage and is therefore not State aid, because it allows RM to modernise its business through its current strategic plan. However, the Commission has doubts about this argument, which has not been backed up by projections or by financial analysis, and is not in a position to allay its doubts that aid may be involved. It therefore wishes to open the Article 88(2) procedure on this point.
- (47) In examining this question the Commission will be considering three aspects, given the particular nature of the funds being allocated to the escrow account. Given that the reserve funds within the reserve are already held within Royal Mail and on its balance sheet, one issue is whether the creation of the escrow account can be regarded as a commercial decision by RM in spite of the involvement of the UK authorities, which arises through the particular legal regime applicable. A second issue, given the particular powers taken by the UK authorities over these reserves, is whether a shareholder acting commercially would agree to this use of shareholders' equity. A third issue, given that the use of the reserves for the pensions measure requires the authorities to fund the POL measures from the State budget, is whether a shareholder would agree to bring new equity to fund an escrow account of this type.

⁽⁶⁾ Judgment of the Court of 2 July 1974, Italian Republic v Commission of the European Communities — Family allowances in the textile industry, Case 173-73, [1974] ECR 709.

3.1.5. *The new GBP 300 million shareholder loan*

- (48) The terms of the loan have not been communicated to the Commission. The Commission has therefore been unable to assess whether its terms include aid. Given the fact that the loan is part of package of measures where the Commission has not allayed its doubts that State aid may be involved, the terms of the loan could not in any case be assessed independently. The Commission therefore wishes to assess the terms of this loan within the 88(2) procedure it is opening.

3.2. **Assessment of compatibility of the measures if State aid is present**

- (49) RM carries out certain services of general economic interest. Aid destined to meet the extra costs of providing such services could, under appropriate conditions, be authorised on the basis of Article 86(2) of the EC Treaty. Indeed, the measures in favour of POL referred to in section 3.1.3 above were authorised on this basis. The Commission believes that this authorisation is not put into question by the change of funding arrangements under which the measures are financed direct from the State budget and therefore raises no objection to this change.
- (50) However, in the case of the other measures referred to above for which the Commission has not been able to allay its doubts that State aid may be involved, namely the 2001 loan, the loan facilities and the pensions escrow account, the legal basis of Article 86(2) does not seem to be available. The 2001 loan and loan facilities have been explicitly linked by the UK authorities to other projects, namely the overseas acquisitions of RM and the renewal plan adopted in 2003. The pensions escrow account and GBP 300 million shareholder loan have similarly not been linked to any service of general economic interest performed by RM.
- (51) The only basis for compatibility for these measures, if they contain State aid, would at this stage appear to be Article 87(3)(c) of the Treaty. However, the measures do not appear to conform with any of the rules concerning the application of that sub-paragraph that the Commission has promulgated to date. If therefore State aid is involved, the Commission doubts whether these measures are compatible with the common market.

4. **DECISION**

- (52) In the light of the foregoing considerations, the Commission, acting under the procedure laid down in

Article 88(2) of the EC Treaty, requests the United Kingdom to submit its comments and to provide all such information as may help to assess the 2001 loan, the loan facilities and the pensions escrow account within one month of the date of receipt of this letter.

- (53) In particular, the Commission requests the UK to provide:
- clarification of the details and timing of the 2001 loan and any further considerations concerning its conformity to the market economy investor principle,
 - clarification of the details of the loan facilities issued in 2003, any further considerations concerning their conformity to the market economy investor principle including concerning the market conformity of the commitment fees paid, and full details of the extended loan facility negotiated with Royal Mail,
 - full details of the pensions escrow account, including the terms on which it may be called upon by the RMPP, the legal instruments establishing it, the effect of its creation on the pensions contributions to be paid by RM, and any further considerations concerning its assessment under Article 87(1) of the Treaty,
 - full details of the GBP 300 million shareholder loan announced on 8 February 2007.
- (54) The Commission raises no objection to the change of funding arrangements for the measures in favour of POL of which the United Kingdom informed the Commission on 6 October 2006.
- (55) The Commission requests your authorities to forward a copy of this letter to the potential recipient of the aid immediately.
- (56) The Commission wishes to remind the United Kingdom that Article 88(3) of the EC Treaty has suspensory effect, and would draw your attention to Article 14 of Regulation (EC) No 659/1999, which provides that all unlawful aid may be recovered from the recipient.
- (57) The Commission warns the United Kingdom that it will inform interested parties by publishing this letter and a meaningful summary of it in the *Official Journal of the European Union*. It will also inform interested parties in the EFTA countries which are signatories to the EEA Agreement, by publication of a notice in the EEA Supplement to the *Official Journal of the European Union* and will inform the EFTA Surveillance Authority by sending a copy of this letter. All such interested parties will be invited to submit their comments within one month of the date of such publication."

Notificare prealabilă a unei concentrări**[Cauza nr. COMP/M.4654 — IPR/Mitsui (UK Electricity Generation Business)]****Caz care poate face obiectul procedurii simplificate****(Text cu relevanță pentru SEE)**

(2007/C 91/11)

1. La data de 19 aprilie 2007, Comisia a primit o notificare privind o concentrare propusă în temeiul articolului 4 din Regulamentul (CE) 139/2004 al Consiliului ⁽¹⁾, prin care întreprinderile International Power plc („IPR”, Regatul Unit) și Mitsui & Co., Ltd. („Mitsui”, Japonia) dobândesc control comun, în sensul articolului 3 alineatul (1) litera (b), asupra întreprinderilor Deeside Power Development Company Limited („Deeside”, Regatul Unit), Rugeley Power Limited („Rugeley”, Regatul Unit), International Power IQ Limited („Indian Queens”, Regatul Unit) și International Power Fuel Company Limited („IPFC”, Regatul Unit), controlată în prezent exclusiv de IPR, prin achiziție de acțiuni într-o societate nou creată care constituie o asociație în participațiune.

2. Activitățile întreprinderilor respective sunt:

- în cazul întreprinderii IPR: producerea de electricitate în Regatul Unit și în alte țări din afara UE,
- în cazul întreprinderii Mitsui: comerțul cu mărfuri în diverse domenii la nivel mondial,
- în cazul întreprinderilor Deeside, Rugeley și Indian Queens: producerea de electricitate în Regatul Unit,
- în cazul întreprinderii IPFC: achiziționarea de cărbune și biomasă.

3. În urma unei examinări prealabile, Comisia constată că tranzacția notificată ar putea intra sub incidența Regulamentului (CE) nr. 139/2004. Cu toate acestea, nu se ia o decizie finală în această privință. În conformitate cu Comunicarea Comisiei privind o procedură simplificată de tratare a anumitor concentrări în temeiul Regulamentului (CE) nr. 139/2004 al Consiliului ⁽²⁾, trebuie precizat că acest caz poate fi tratat conform procedurii prevăzute de comunicare.

4. Comisia invită părțile terțe interesate să îi prezinte eventualele observații cu privire la operațiunea propusă.

Observațiile trebuie primite de către Comisie în termen de cel mult 10 zile de la data publicării prezentei. Observațiile pot fi trimise Comisiei prin fax [fax nr. (32-2) 296 43 01 sau 296 72 44] sau prin poștă, cu numărul de referință COMP/M.4654 — IPR/Mitsui (UK Electricity Generation Business), la următoarea adresă:

Commission européenne
Direction générale de la concurrence
Greffé des Concentrations
J-70
B-1049 Bruxelles

⁽¹⁾ JOL 24, 29.1.2004, p. 1.

⁽²⁾ JO C 56, 5.3.2005, p. 32.

Notificare prealabilă a unei concentrări**(Cauza nr. COMP/M.4658 — Bridgepoint Capital/Wolters Kluwer Educational Division)****Caz care poate face obiectul procedurii simplificate****(Text cu relevanță pentru SEE)**

(2007/C 91/12)

1. La data de 19 aprilie 2007, Comisia a primit o notificare privind o concentrare propusă în temeiul articolului 4 din Regulamentul nr. 139/2004 al Consiliului ⁽¹⁾, prin care societatea Bridgepoint Capital Group Ltd. („Bridgepoint”, Regatul Unit) dobândește control, în sensul articolului 3 alineatul (1) litera (b) din Regulamentul Consiliului, asupra întregului departament de educație al Wolters Kluwer N.V. („WKE”, Țările de Jos), prin achiziție de acțiuni.

2. Activitățile societăților respective sunt:

— în cazul societății Bridgepoint: societate de capital privat,

— în cazul societății WKE: furnizor de conținut educativ.

3. În urma unei examinări prealabile, Comisia constată că tranzacția notificată ar putea intra sub incidența Regulamentului (CE) nr. 139/2004. Cu toate acestea, nu se ia o decizie finală în această privință. În conformitate cu Comunicarea Comisiei referitoare la o procedură simplificată de tratare a unor anumite concentrări în sensul Regulamentului (CE) nr. 139/2004 al Consiliului ⁽²⁾, trebuie precizat că acest caz poate fi tratat conform procedurii descrise în Comunicare.

4. Comisia invită părțile terțe interesate să îi prezinte eventualele observații cu privire la operațiunea propusă.

Observațiile trebuie primite de către Comisie în termen de cel mult 10 zile de la data publicării prezentei. Observațiile pot fi trimise Comisiei prin fax [fax nr. (32-2) 296 43 01 sau 296 72 44] sau prin poștă, cu numărul de referință COMP/M.4658 — Bridgepoint Capital/Wolters Kluwer Educational Division, la următoarea adresă:

Commission Européenne
Direction générale de la concurrence
Greffé des Concentrations
J-70
B-1049 Bruxelles

⁽¹⁾ JOL 24, 29.1.2004 p. 1.

⁽²⁾ JO C 56, 5.3.2005, p. 32.

Notificare prealabilă a unei concentrări
(Cazul nr. COMP/M.4498 — HgCapital/Denton)

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2007/C 91/13)

1. La data de 18 aprilie 2007, Comisia a primit o notificare privind o concentrare propusă în temeiul articolului 4 și ca urmare a unei cereri motivate efectuate în temeiul articolului 4 alineatul (5) din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 al Consiliului (⁽¹⁾), prin care întreprinderea HgCapital Investments Managers Ltd, UK („HgCapital”) dobândește, în sensul articolului 3 alineatul (1) litera (b) din Regulamentul Consiliului, controlul asupra întreprinderilor Denton ATD, Inc., SUA, Robert Denton, Inc., SUA, și Denton COE GmbH, Germania (împreună „Denton”), prin achiziție de acțiuni.
2. Activitățile întreprinderilor respective sunt:
 - în cazul întreprinderii HgCapital (FTSS): fabricarea și furnizarea de dispozitive de control al securității și de servicii conexe,
 - în cazul întreprinderii Denton: fabricarea și furnizarea de dispozitive de control al securității și de servicii conexe.
3. În urma unei examinări prealabile, Comisia constată că tranzacția notificată ar putea intra sub incidența Regulamentului (CE) nr. 139/2004. Cu toate acestea, nu se ia o decizie finală în această privință.
4. Comisia invită părțile terțe interesate să îi prezinte eventualele observații cu privire la operațiunea propusă.

Observațiile trebuie primite de către Comisie în termen de cel mult 10 zile de la data publicării prezentei. Observațiile pot fi trimise Comisiei prin fax [fax nr. (32-2) 296 43 01 sau 296 72 44] sau prin poștă, cu numărul de referință COMP/M.4498 — HgCapital/Denton, la următoarea adresă:

Commission Européenne
Direction générale de la concurrence
Grefe des Concentrations
J-70
B-1049 Bruxelles

(¹) JOL 24, 29.1.2004, p. 1.